

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
FAC: 032 944 17 56

Délais de remise des publications
Sport, utile et paroisses: lundi soir
Rédac. et annonces: mercredi 9h
Officiel: mardi 12h
fac@bechtel-imprimerie.ch

Tarif des annonces
sur demande
ou sur www.bechteli-imprimerie.ch

Abonnement annuel: 98 fr.

Réclame



Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

Journal d'annonces et d'informations

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

Deux étoiles montantes à Saint-Imier

Marie Krüttli commence sa tournée au CCL

Le «phénomène» Marie Krüttli Trio se produit dans toute l'Europe, mais aussi et d'abord, à la maison

A la tête de son propre trio jazz depuis l'âge de dix-neuf ans, la jeune pianiste Marie Krüttli le mène désormais avec aplomb à travers toute l'Europe et au-delà, en récoltant prix et critiques élogieuses.

A Saint-Imier, elle jouera «à la maison», avec le contrebassiste virtuose Lukas Traxel et le batteur Jonathan Barber, star montante de la scène new-yorkaise.

Un style bien à elle

Piano-basse-batterie: en jazz, c'est une formation si courante qu'il devient difficile de la recréer en lui donnant un relief à la fois personnel et séduisant. Mais on dit de Marie Krüttli, pianiste et compositrice de 27 ans, qu'elle a déjà un style reconnaissable, original, clair et puissant. «This young lady is phenomenal», résume le saxophoniste américain David Murray.

Du classique au jazz

Imérienne, Marie Krüttli a d'abord étudié la musique classique pendant de nombreuses années, jusqu'à sa découverte du jazz, qu'elle a très vite considéré comme étant un genre qui résonnait davantage avec son corps et son âme.

Elle a ensuite étudié à la Haute Ecole de Musique de Lausanne (bachelor de piano jazz) et à la Haute Ecole de Musique de Lucerne (master «performance»), avant de s'établir à Berlin. Elle a récemment perfectionné son art à New York et enregistré là-bas un disque en quintet.

Rencontré à cette occasion, Jonathan Barber, considéré comme le batteur new-yorkais actuellement le plus prometteur, fait aujourd'hui partie du Marie Krüttli Trio pour sa nouvelle saison. Avant le Moods à Zurich, puis la Belgique, l'Espagne, l'Allemagne, cette tour-



née d'automne commence sur notre scène, où le Marie Krüttli Trio est à nouveau le bienvenu: nous aimons son jazz frais, élégant, inspiré.

CCL, Marché 6, Saint-Imier
Vendredi 14 septembre à 20h30

Réservations: 032 941 44 30
ou information@ccl-sti.ch

Emilie-Sophie entre dans la cour des grandes

Emilie-Sophie Moszczanski vient de recevoir une convocation pour l'équipe nationale



Elle peut avoir le sourire, Emilie-Sophie Moszczanski! En effet, elle a été convoquée pour l'équipe nationale féminine des moins de seize ans (U16). La jeune Ladies Bats fait la fierté du HC Saint-Imier.

Huit séances de rêve

Dès mercredi prochain, elle ira griffer la glace du côté de Huttwil (BE) en Haute-Argovie en alternance avec Zuchwil (SO) pour huit séances d'entraînement avec les cadres des équipes nationales.

A raison d'une fois par mois jusqu'en 2019, la jeune joueuse vivra une expérience hors du commun. Il n'est pas donné à tout le monde de figurer dans

les papiers des sélectionneurs nationaux.

... jusqu'aux JO?

Elle récolte ainsi les fruits d'un travail de longue haleine qui pourrait, qui sait, la voir porter haut les couleurs de son club dans des compétitions internationales, comme les championnats du monde ou les jeux olympiques...? L'avenir nous le dira.

En tous les cas, à moins de seize ans, elle est sur la rampe parfaite pour évoluer dans la cour des grandes représentantes du hockey sur glace féminin. Rappelons que cette discipline sportive prend de plus en plus d'importance auprès de la Swiss Hockey League.

SOMMAIRE

L'unité pastorale a été marquée Une journée sous le signe de l'amitié	3
Des contrôles en vue Avertissement aux gredins du Bretin	5
Cormoret, ça va bouger! Un grand rallye est organisé pour ses habitants	5
La Reine Berthe est tranquille Hommage a été rendu aux fondateurs	6
Une belle visite dans la capitale Les aînés de Villeret ont apprécié la sortie	6
Vivre la paix Une conférence ouverte à tous	7
Les Petits Chats, au gré du public Espace Noir accueille un groupe original	7
La fondue a fait un carton au HCT Un rendez-vous traditionnel qui n'a pas déçu	12
Tramlabulle'2018, c'est bientôt! Du fun et de l'original au programme	13
Campagne de consultation lancée Le Parc Chasseral se penche déjà sur 2020	15
Internationale, la VCV Une 19 ^e édition réussie, malgré le brouillard	17
Le rendez-vous des cyclistes La Garmin Bike Cup aura lieu dimanche	17
L'UBS Kids Cup est terminée Bons résultats et médailles en souvenir	17

Réclame



Vendredi 21 septembre dès 8 heures

Chaque client se présentant aux guichets
recevra un cadeau*

*jusqu'à épuisement du stock



Clientis
Caisse d'Epargne Courtelary

cec.clientis.ch

« OUI à l'initiative pour des aliments équitables »

WERNER LIECHTI
VALÉRIE OPLIGER

« DEUX TRAMELOTS soucieux de qualité, de respect et d'équité »

PLAGNE
Halle des fêtes
Dimanche 9 septembre 2018

47^e Jeux-Concours de tracteurs

Début des concours dès 10 h 30
Cat. Hommes-Dames-Enfants

Restauration, cantine, tombola, inscriptions sur place.
Tracteur mis à disposition.

Fanfare Montagnarde de Plagne

GARAGE GERBER
2722 LES REUSSILLES • Tél. 032 487 50 50

RENAULT
Passion for life

Métairie

de Meuringue

Famille Christophe & Isabelle Kämpf
Tél. 032 944 12 24 - 2608 Courtelary

Brunch
Dimanche 16 septembre
de 9 h 00 à 13 h 00
Sur réservation

Avec ambiance folklorique

www.metairiedemeuringue.ch

60 exposants

SAIGNELÉGIÉ
7-8-9 septembre 2018

43^e BROCANTE
7^e SALON DESIGN ET VINTAGE

Vendredi de 14 h à 19 h; samedi de 9 h à 19 h; dimanche de 10 h à 17 h. Entrée libre

Restaurant-Pizzeria de l'Etoile

2606 Corgémont - 032 489 33 72

Le chef vous propose

Tous les lundis soir
Pizzas au feu de bois à Fr. 10.-

Tous les samedis midi
Langue de bœuf Sauce aux câpres

Ce week-end
Moules marinières à Fr. 24.-

Prière de réserver

À VENDRE OU À LOUER À CORGÉMONT
Quartier Le Côtel

Maison 5,5 pièces

dans un endroit calme et ensoleillé, cuisine agencée, cheminée, chauffage au sol, grand balcon, buanderie, cave, garage et places couvertes.

A rénover aux goûts du client, date à convenir.

Contact 079 310 66 76

Favorisez nos annonceurs

À VENDRE À CORTÉBERT

Magnifique villa en bord de rivière

7 pièces, 2 salles d'eau, carnotzet avec cheminée, sur parcelle de 1100 m²

Tél. 032 489 30 01

LA ROSERAIE

La Roseraie
Home médicalisé pour personnes âgées propose:

des **COURTS SÉJOURS**, après une hospitalisation, pour soulager un proche aidant ou des **LONGS SÉJOURS**.

Dans des **CHAMBRES INDIVIDUELLES** avec salle de bains. Lieu de vie avec activités journalières, cuisine de saison.

LA ROSERAIE
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

ICI

voilà votre annonce aurait été lue

2 colonnes x 50 mm
100 francs + TVA

Paroisse de Sonvilier

Vous avez aimé la soupe au caillou ?

Revenez pour BrasSens!
Dimanche 9 septembre, église et jardin

10 h accueil, café, ateliers
11 h célébration
12 h dégustation de bières et fondue

Bras...
Brasser...
Bras-de-fer...
BrasSens...
Tout public de 7 à 77 ans et plus.
(Voir communiqué)

Pour vous - chez vous

AIDE ET SOINS A DOMICILE
Service du Bas-Vallon

Comment nous joindre ?

Téléphone 032 358 53 53
Téléphone national 0842 80 40 20
Fax 032 358 18 66
secretariat@sasbasvallon.ch
www.sasbasvallon.ch

Gerber
Pompes Funèbres

Valbirse et environs

Route de Moron 5 / 2735 Malleray
Tél. 032 492 19 19 - 079 819 54 78

gerberpompefunebres@bluewin.ch
www.gerberpompefunebres.ch

Rencontre « autrement »

CE QUI EST « MIEN », CE QUI EST « DIFFÉRENT »
Vivre la paix dans un monde éclaté et changeant.

Ana et Otto Raffai (Croatie)

Vendredi 14 septembre 2018 à 20h

Salle de l'église mennonite à Cormoret (Route Principale 13)

Entrée libre

BAUX À LOYER

en vente à l'imprimerie Bechtel

ALIMENTS ÉQUITABLES OUI LE 23 SEPTEMBRE

ALIMENTS ÉQUITABLES OUI
ALIMENTS ÉQUITABLES-CH

Biodiversité plutôt que monoculture

Moussia de Watteville
Députée, membre du conseil du Jura bernois LES VERTS

Dr. méd. R. Brechbühler
Grand' Rue 13
2606 Corgémont
Tél. 032 489 11 67

Le cabinet médical sera fermé du samedi 29 septembre 2018 au dimanche 21 octobre 2018

Tu es minutieux/se, précis/e, créatif/ve et tu as une bonne maîtrise de la langue française...

Tu veux nous aider à mettre de l'ordre dans ce texte ?

Alors...

ve ou la polygraphe prépre d s docu ents grap,iques incluant des textes et des images, pour la productio de divers im rimés ou l'élabo,at on de pr duits multim di,as. Ils scan ent des i ages, me,ttent en pa e des textes et des illus rations, réa,issent u e maquette d'i pre sion à partir des fichiers informa iques, à l' ide des lo ic, nls de emo m,c et d pu lica ion as,istées par ordi, nateur.

o t t a n g a b i
t t e r n t e p
L e e r n t e p
d n g

LE MARRONNIER

Appartements à louer pour seniors ou personnes à mobilité réduite

032 325 11 11
lemarronnier.ch
info@merse-transac.ch

Visites et renseignements tous les mardis de 14h à 17h30
Route de Chindon 8 - Reconvilier

2.5 pces dès CHF 1'025.00/mois
3.5 pces dès CHF 1'180.00/mois

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



CORGÉMONT

La Sirène se jette à l'eau

Communication

Après un essai de six mois, le Conseil municipal a décidé de donner une durée indéterminée aux relations engagées avec Dominique Egger, rédactrice indépendante, pour la communication communale officielle. Les deux parties se sont déclarées très satisfaites de ce semestre d'essai. | cm

Délégation

Etienne Klopfenstein, maire, représentera l'exécutif local à la remise des Prix de la culture et de la médiation culturelle du canton de Berne, le 18 septembre prochain à Wabern. | cm

Rencontre intercommunale

La prochaine rencontre tripartite, entre les communes de Cortébert, Sonceboz-Sombeval et Corgémont, est fixée au jeudi 20 septembre prochain à 18h15 chez notre voisine de l'Ouest. Les trois Exécutifs in corpore y participeront, accompagnés des secrétaires municipaux.

Cette année, l'ordre du jour est relativement important, qui compte six points, en sus des divers.

C'est ainsi qu'on parlera pour commencer du projet d'organiser des promotions civiques en commun, avant de se pencher sur le désherbage à haute pression. Suivront la nouvelle répartition des tâches et des forces dans le cadre de l'Ordonnance sur les mesures pédagogiques particulières, ainsi que l'idée d'une structure d'accueil pour les enfants durant les vacances scolaires (complément à l'EJC). Les trois communes partageront ensuite leurs expériences vécues avec le radar pédagogique qu'elles ont acquis récemment en commun, avant, on l'a dit, d'aborder toutes questions d'actualités qui méritent une réflexion commune ou des échanges de savoirs. | cm

La Sirène, un centre de compétences sociales et thérapeutiques, ouvrira ses portes à l'occasion d'une kermesse inaugurale, dimanche 9 septembre à Corgémont. Dès 13h, un programme riche et varié est proposé au public. La Sirène tire ses sources dans le souhait d'une petite-fille d'honorer la mémoire de ses grands-parents, et de valoriser le patrimoine familial qu'ils ont légué.

Ce centre offre à plusieurs travailleurs indépendants un espace de travail commun, permettant non seulement un regroupement des prestations pour la clientèle, mais aussi des moments de partages pour

les personnes qui y travaillent. Des suivis psychologiques ainsi que des bilans neuropsychologiques sont proposés.

En outre, des ateliers d'affirmation de soi et d'autoprotection seront agendés ainsi que des « café-parents » où des thèmes délicats seront discutés dans une atmosphère bienveillante. La Sirène est à découvrir dimanche, dès 13h.

Centre de compétences sociales et thérapeutiques
Ch. du D' Eguet 2, Corgémont
Kermesse inaugurale
Dimanche 9 septembre, dès 13h
Sous la salle de spectacle, Corgémont

Rénovation et chauffage : tous les détails le 5 novembre

Le Conseil municipal a agendé au lundi 5 novembre prochain (20h, salle de spectacles) une séance d'information à la population. Tous les habitants de la localité y sont d'ores et déjà chaleureusement conviés, qui se verront expliquer, dans un premier temps, le projet de rénovation prévu pour le bâtiment de l'administration communale. Tous les détails techniques et chiffrés à l'appui éviemment.

Deuxième sujet de la soirée, le chauffage à distance dont bénéficient actuellement la halle de la Combe et les écoles. Cette installation, qui date du tout début des années 1990, atteint sa fin de vie et doit donc être remplacée; les chaudières de ce type sont aujourd'hui nettement plus performantes.

Avec l'administration

Les deux projets sont étroitement liés, puisque le Conseil municipal propose d'alimenter également le bâtiment de l'administration avec ce chauffage à distance et à copeau de bois. De surcroît, il souhaite proposer à tous les propriétaires qui se trouvent sur le tracé des



conduites (entre les écoles et le bureau communal), la possibilité de relier leur immeuble à cette installation, moyennant des modalités à préciser encore.

Cette séance d'information est importante, pour se faire une idée précise des enjeux avant la votation relative à ces deux objets. Les projets dépassant chacun le million de francs, les électeurs seront appelés aux urnes le 25 novembre prochain.

Au soir du 5 novembre, il sera possible d'obtenir réponses

à toutes questions, puisque des spécialistes seront présents, à savoir les responsables du bureau d'ingénieurs Wel Consulting, d'Orvin, ainsi que ceux de l'entreprise alémanique spécialisée Gunep GmbH; ces derniers présenteront notamment les simulations qu'ils ont réalisées avec tous les possibilités de chauffage.

En temps voulu, nous présenterons cette soirée d'information et ses deux objets plus en détails. | cm

Déchets encombrants combustibles

Le prochain ramassage aura lieu le mercredi 12 septembre et il est recommandé de déposer les objets mardi soir déjà, car la tournée commence tôt le matin.

Les déchets provenant de la transformation et de la démolition de bâtiments ne sont pas pris. Les cartons de toutes dimensions sont à déposer le jeudi.

Dimensions

Tous les objets trouvant place dans un sac-poubelle ne

sont pas des déchets encombrants.

Prière de vous référer aussi à l'index au verso du plan de collecte des déchets.

Les parties métalliques sont à séparer. La ferraille, tv, frigos, appareils ménagers et autres déchets ferreux ne sont pas ramassés et sont à amener chez Weber Transports, rue de l'Avenir 43, le 1^{er} et le 3^e samedi de chaque mois de 9h à 11h de mars à octobre.

Les crottes, c'est pénible...

Les réclamations sont fréquentes, aboutissant sur le bureau du Conseil municipal et concernant les excréments d'animaux qui jonchent l'espace public ou les parcelles privées. Chiens, chevaux, chats et consort laissent de leurs passages, dans les jardins voisins et sur les rues, des traces fort désagréables. Les propriétaires d'animaux sont par avance remerciés de veiller à éviter tant que se peut ce genre de désagréments. | cm

Détente et amitié ont marqué l'unité

La journée de détente au pied du Chasseral a tenu toutes ses promesses



Ils étaient nombreux, malgré un temps maussade, au départ de la gare de Bienne. Là, un bus attendait les paroissiens afin de les emmener rejoindre les contreforts du Chasseral. Les plus téméraires y sont venus à vélo et d'autres, à pied depuis la gare du funiculaire de Prêles. Ces derniers ont ensuite convergé en direction de Nods, village fondé vers le XI^e siècle. À 10h30 en son église une messe sous la présidence de l'abbé Patrick Werth accompagné par l'abbé François-Xavier Gindrat de la cure de Sainte-Marie était célébrée et assistée par les membres de l'Unité Pastorale de Bienne-La Neuveville. En préambule, l'assistance a reçu les souhaits de bienvenue de la part d'une représentante de la paroisse de Nods, Almelid Perret-Solveig, pasteur. Au sortir de l'église, les paroissiens ont pris la direction de la halle de gymnastique où un apéritif agrémenté d'un concert de la fanfare Espérance sous la direction de Jean-Claude Sozani attendait les paroissiens. Pour le repas de la mi-journée,

des grillades à volonté faisaient partie du festin dans une ambiance bon enfant et conviviale à souhait. Dans le courant de l'après-midi, des animations

pour les nombreux enfants sous la responsabilité de Corinne Thüler, animatrice jeunesse, ont égayé cette journée de détente en famille. | jcl

LA NEUVEVILLE – ASSOCIATION MON REPOS

Collecte annuelle

Pour les résidents de Mon Repos

L'Association Mon Repos, Comité des Dames, informe la population que la traditionnelle collecte annuelle sera lancée dès le 10 septembre. Nous prions d'ores et déjà toute la population de faire bon accueil à cette collecte, soit lors de la visite des collectrices ou de l'envoi postal. Chaque don, quelque soit le montant, est le bienvenu et permet

d'offrir une attention personnalisée à chaque résident lors de leur arrivée, aux anniversaires et fêtes de fin d'année. En leur nom, nous vous remercions chaleureusement. Nous profitons de l'occasion et remercions les fidèles donateurs ainsi que les dons reçus en mémoire des résidents décédés. CCP-25-2924-5

Recherche de collectrices bénévoles

Pour renforcer notre équipe actuelle, nous aurions besoin de quelques bénévoles. Si vous avez un peu de temps à consacrer pour le bien-être de nos aînés, vous pouvez prendre contact avec notre présidente, Simone Gorgé au 032 493 40 23. D'avance, nous vous remercions.

NUL BAR AILLEURS – VAUFFELIN

Convivialité, nourriture et bénéfiques ont été au rendez-vous

Le dimanche 2 septembre a eu lieu le petit-déjeuner organisé par Nul Bar Ailleurs en faveur de l'association MädchenHouse des Filles. En plein air, les participants ont eu l'occasion de déguster de nombreux produits faits maison ou venant du village de Vauffelin. Les premiers villageois de Saugé sont arrivés à 9h malgré le changement brutal de température après les grandes chaleurs de l'été.

Claire Magnin et Isabelle Magnin, de l'association MädchenHouse des Filles étaient présentes et l'association Nul Bar Ailleurs leur a remis 200 francs, tiré des bénéfices du petit-déjeuner.

Après ce premier repas, le pique-nique canadien a ravi ses participants avec quelques grillades et la journée s'est ter-



minée aux alentours de 16h. Un château gonflable n'a pas manqué d'amuser les enfants qui ne semblaient pas sentir le froid tant ils couraient et se réchauffaient en bougeant.

Le team Nul Bar Ailleurs se réjouit déjà des prochaines rencontres et lance l'initiative d'ouvrir le bar le dernier vendredi du mois (last Fridays), notamment avec deux last Fridays en 2018 encore, puis à raison d'une fois par mois à partir de 2019.

Prochaines rencontres prévues

- Vendredi 28 septembre, bar last Friday
- Vendredi 19 octobre, bar avec repas / pas de last Friday pour octobre
- Vendredi 30 novembre, bar last Friday
- Samedi 8 décembre, bar avec repas / pas de last Friday pour décembre

PRO SENECTUTE

032 886 83 80

Curiosité

Maison du Sarrasin et Maison Robert à Orvin

Vous êtes intéressé par les domaines de l'art, des sciences naturelles, de la théologie ou de l'écologie ?

Cette sortie est faite pour vous !

Faites connaissance avec l'œuvre artistique et la philosophie de vie de la famille Robert.

Visite guidée en début d'après-midi.

Mercredi 19 septembre
Sur inscription, délai échu

PÉRY-LA HEUTTE, SAUGE, ORVIN ET ROMONT

Fermeture de l'Agence AVS

L'Agence AVS du Bas-Vallon sera fermée le mardi 11 septembre et le jeudi 13 septembre en raison d'un cours.



Eaux bernoises vivantes

Découvrez et ressens les cours d'eau revitalisés et les paysages aquacoles de la région



Excursion Jura bernois

La Trame revitalisée à Loveresse

Samedi, 15.09.18 de 10:00 – 12:00 heures plus d'informations sous:

www.eauxbernoisesvivantes.ch

Le nombre de participants est limité. Vous êtes priés de vous y inscrire jusqu'au 12.09.2018 sur info.renf@vol.be.ch

Week-end SHIATSU découverte à Saint-Imier – du 5 au 7 octobre

Venez découvrir une technique ancestrale
Le shiatsu qui signifie « pression du doigt », est une technique de massage japonais de « digitopression » à mi-chemin entre l'acupuncture, l'ostéopathie et les massages.

Apprenez une technique de soin complète
Après le week-end, vous serez en mesure de donner un soin de base complet et efficace, que ce soit auprès des membres de votre famille, de vos amis ou de vos proches.

Lieu: Beau-Site 22, Saint-Imier
Horaires: vendredi de 18h à 21h samedi et dimanche de 8h30-18h
Contact: Marie von Niederhausern, 079 409 50 36 info@femmeloove.ch, www.femmeloove.ch
Tarifs: 395 fr. (support de cours et vidéo compris – aucun prérequis)

Informations complémentaires: voir communiqué

FÊTE DE LA ROSERAIE

LA ROSERAIE

SAMEDI 8 SEPTEMBRE 2018

DÈS 10H
FOYER DE JOUR — PORTES OUVERTES
MARCHÉ ARTISANAL — TOMBOLA

DÈS 11H
SOUPE AUX POIS — JAMBON À L'OS
FILETS DE PERCHE — DESSERTS

ANIMATION
« JAPY MELODIES »

SOYEZ LES BIENVENUS !

ON FÊTE

LA ROSERAIE LES FONTENAYES 19, 2610 ST-IMIER, T 032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

LA ROSERAIE

Commission 3e âge du Bas-Vallon



Marche découverte Lundi 24 septembre 2018

But de l'excursion : Les Roches de Plagne

Les Ecovots – Le Bambois – Sur les roches, point de vue – Les Ecovots
Départ de la marche, place de parc des Ecovots, Plagne
Parcours facile, durée de marche env.2h

La randonnée se terminera par une grillade, place de pique-nique «forêt des petits nains», inutile de remplir le sac à dos, tout sera à disposition !

Randonnée ouverte à toutes personnes intéressées !

Lieux de rendez-vous :

Péry, place de la gare, 13h
Orvin, place du village, 13h

Plagne, place de parc des Ecovots, 13h15

Bienvenue à chacun !

Pour des renseignements supplémentaires, un service de transport jusqu'au lieu de rendez-vous ou en cas de temps incertain, veuillez contacter : Gilbert Grosjean 032 485 14 03 ou Josée Medici 032 358 15 69

ICI
votre annonce
aurait été lue

2 colonnes x 110 mm
(55 x 110 mm)
190 francs + TVA

www.bechtel-imprimerie.ch

La Résidence Les Roches, établissement médico-social pour personnes âgées situé à Orvin, accueille 49 personnes bénéficiant de soins et d'aide dans l'accomplissement des actes quotidiens de la vie. L'institution met au concours, pour août 2019, les places d'apprentissage suivantes:



Un-e assistant-e en soins et santé communautaire (ASSC), 3 ans

Un-e aide en soins et accompagnement (ASA), 2 ans

Pour plus d'informations, nous vous invitons à consulter notre site internet: www.residence-les-roches.ch

imprimerie **bechtel sa**

Bellevue 4
2608 Courtelary
032 944 18 18
info@bechtel-imprimerie.ch
www.bechtel-imprimerie.ch

Préresse
• Corporate design, création de logo, mise en page de vos documents (papeterie, flyer, affiche, rapport annuel, livret de fête, etc.)

Nous imprimons pour vous en noir et en couleurs
• cartes de visite • carte • faire-parts de deuil et cartes de remerciements • en-têtes de lettre, factures, formulaires • papillons, affiches • enveloppes • brochures, livrets, blocs • calendriers

Impression numérique
• Reproduction de tous documents noir/blanc et couleurs, de la carte de visite au format A3+

Feuille d'Avis du District de Courtelary

032 944 17 56
fac@bechtel-imprimerie.ch

... envoie-nous ton dossier !

Nous cherchons un/e apprenti/e polygraphe pour août 2019

Le ou la polygraphe prépare et édite des documents graphiques incluant des textes et des images, pour la production de divers imprimés ou l'élaboration de produits multimédias. Ils scanent des images, mettent en page des textes et des illustrations, réalisent une maquette de présentation à partir des fichiers informatiques, à l'aide des logiciels de traitement de texte et de publication assistés par ordinateur.

Imprimerie Bechtel SA
Bellevue 4 – 2608 Courtelary – 032 944 18 18
info@bechtel-imprimerie.ch – www.bechtel-imprimerie.ch

« Depuis 1858 à Saint-Imier et également à l'avenir à votre disposition. »



Frédéric Weingart
Responsable région Jura bernois

Rue Basse 2
2610 Saint-Imier



B E K B | B C B E

COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS



Les aînés de la commune dans le berceau de la Suisse



La course annuelle des aînés s'est déroulée le jeudi 30 août dernier, sous un ciel gris mais dans une ambiance gaie et chaleureuse.

Cette sortie 2018 a emmené ses invités à travers plusieurs cantons et notamment au cœur historique de la Suisse, le Lac des 4 cantons et le canton d'Uri. Après un café-croissant servi dans un des hauts lieux de bataille, à Sempach, le car continuait le long du lac pour arriver jusqu'au restaurant à Seelisberg, où la joyeuse

cohorte partageait un bon repas et un moment de détente.

Histoire de favoriser la digestion, le groupe s'est déplacé à pied jusqu'au funiculaire de Treib-Seelisberg, pour profiter de la descente agrémentée d'une très jolie vue sur le lac. Après une arrivée tout en douceur à Treib, il ne restait plus qu'à embarquer pour profiter d'une belle croisière sur le lac. Du bateau, on pouvait admirer des lieux magnifiques et chargés d'Histoire, avant de rallier Flüelen et d'y retrouver le car.

Une petite photo de groupe pour marquer le coup et tout le monde remontait dans le véhicule pour le retour. Afin de rendre le voyage plus doux, les traditionnels Ragusa et Torino étaient distribués, comme pour nous rappeler d'où nous étions partis.

Même si les conditions météorologiques n'étaient guère favorables, la bonne humeur du groupe a permis à tout un chacun de passer une excellente journée.

On se réjouit déjà de la prochaine édition. | js

Des contrôles en vue le long de Bretin

Depuis que des feux lumineux ont été installés le long de la route cantonale, en raison du chantier ouvert à Cormoret, des abus fréquents ont été constatés le long du chemin de Bretin. Pour gagner éventuellement quelques secondes, des conducteurs choisissent d'emprunter cette voie interdite à la circulation, exception faite des ayant-droits. Un camion de béton a même été observé le long de cette rue...

Le chemin de Bretin est destiné prioritairement aux piétons, en particulier les très jeunes

écoliers qui rallient l'école de Cormoret, mais également tous les promeneurs et cyclistes. Le trafic automobile y est source de danger conséquent pour ces enfants.

Les autorités ont ordonné des mesures de contrôles pendant toute la durée du chantier routier, avis aux contrevenants. Elles étudient par ailleurs toutes les possibilités de limiter efficacement les véhicules sur cette voie.

Signalons que le chemin Les Pagres ne peut pas davantage être utilisé pour éviter la zone de chantier. | cm

Belle réussite

Même si les conditions météorologiques ne furent pas des plus favorables, la récente édition de Village en fête a débouché sur une parfaite réussite. Belle participation, excellente ambiance, aucun incident: la population a grandement apprécié cette manifestation. Le Conseil municipal remercie chaleureusement le comité d'organisation et toutes les personnes engagées dans cette fête sympathique. | cm

Fructueuse rencontre

Stéphanie Niederhauser, préfète du Jura bernois, accompagnée de ses deux suppléants, a rencontré le Conseil municipal in corpore, le 28 août dernier dans le cadre de sa tournée des communes. Des discussions intéressantes ont été menées à cette occasion, en abordant divers thèmes en lien avec la politique communale et des dossiers en cours.

L'Exécutif local a beaucoup apprécié ce moment d'échanges fructueux. | cm

Petit permis non publié

Un petit permis de construire non publié a été délivré à Alicia Dos Santos Gomez et Leandro Almeida Da Costa, pour l'installation d'une barrière autour de la parcelle 1341, Scierie 3. | cm

Déprédations

Des dégâts ont été commis au collège par des inconnus, qui ont pénétré dans les locaux durant le week-end de Village en fête. Les dommages sont concentrés en particulier sur le plafond du corridor.

La Municipalité prendra les mesures qui s'imposent en de telles circonstances. | cm

Délégation

Le conseiller municipal Bertrand Barras représentera l'Exécutif local à l'assemblée générale du Centre de culture et loisirs, le 26 septembre prochain à Saint-Imier. | cm

Réflexion sur la foire

Une réflexion a été lancée par la Municipalité concernant la Foire de printemps, organisée traditionnellement le 1^{er} mardi d'avril et qui n'avait attiré cette année que de très rares forains. Menée par le conseiller municipal Johnny Stauffer et l'administration communale, cette réflexion doit lister les possibilités de redynamiser la manifestation. On y étudiera notamment l'éventualité

de la déplacer dans le temps, de lui trouver un nouveau cadre géographique, voire de la lier à une autre manifestation locale.

Vous avez une idée pour redonner de l'intérêt à cette foire de printemps? Elle sera très bienvenue et incluse dans l'étude en cours! N'hésitez donc pas, transmettez toutes vos suggestions à l'administration municipale. | cm

COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS



Tous invités ce soir au rallye!



Pour sa première édition du rallye des nouveaux citoyens, le Conseil municipal a choisi d'inviter non seulement les habitants arrivés dans la commune ces trois dernières années, mais également toute la population. Ainsi toutes les personnes résidant à Cormoret sont-elles chaleureusement invitées à prendre part au rallye, aujourd'hui vendredi en fin de journée.

Dès 16h30, chacun pourra venir chercher les documents

ad hoc, dans l'amphithéâtre de la Cour-à-Moret en cas de beau temps, à l'administration municipale si le ciel fait la moue. Ensuite de quoi les participants pourront visiter tout ou partie des 23 postes proposés, en toute liberté et dans l'ordre qui leur convient.

Lesdits postes permettront de découvrir nombre de sociétés locales ou régionales, d'entreprises, paroisses et autres organisations. L'intégralité des institutions, commerces, entre-

prises et sociétés ont été invitées à se présenter, mais certaines n'ont pas pu participer à cette édition 2018. Ce n'est que partie remise!

A 18h30, tous les intéressés se retrouveront à la cabane des Nioles (sur le pâturage), au poste 23, où l'apéritif sera servi gracieusement par la Commune. Une occasion sympathique d'échange et de rencontre, entre anciens et nouveaux habitants, entre citoyens et autorités locales. | cm

CORMORET – CORTÉBERT

Une première volée récompensée

Les premiers brevets de spécialiste en administration publique ont été remis.

Vendredi 24 août a eu lieu à Berne la première remise de diplômes de l'Organisation suisse d'examen en formation professionnelle supérieure en administration publique. La première volée de 72 diplômés a terminé avec succès sa formation de spécialiste en administration publique avec brevet fédéral.

Un examen professionnel fédéral clôturait la formation continue dispensée par les sept écoles publiques et privées accréditées représentant toutes les régions du pays. Ces dernières ont préparé les candidates et candidats actifs

au niveau des administrations communales, cantonales et fédérales au moyen de cinq modules de formation. Sous la surveillance des services de la Confédération, l'objectif de cette formation est de renforcer le champ des compétences en administration publique dans leur activité professionnelle quotidienne exigeante, ainsi que dans leurs responsabilités.

Sabine Chappuis, de Cormoret, ainsi que Carole Juillerat, de Cortébert ont toutes les deux terminé cette formation.

Le président de l'association FPS ap, Erich Hirt, secrétaire communal à Kerzers, ainsi que

le président de la commission assurance qualité, Simon Theus, du service des communes du canton des Grisons, se réjouissaient avec les diplômés, les félicitant personnellement lors de la remise des diplômes.

PRO SENECTUTE

032 886 83 80

Conférence

Mieux vivre avec des douleurs

Une conférence de Vieillir en forme organisée conjointement avec la ligue bernoise contre le rhumatisme, en collaboration avec la commune de Courtelary. Les douleurs dorsales, articulaires, osseuses et musculaires sont souvent dues à une maladie rhumatismale. Comment prévenir pour rester autonome aussi longtemps que possible et comment faire face aux maladies rhumatismales et les possibilités d'atténuer leurs conséquences? Rendez-vous: salle communale, Grand-Rue 56 à Courtelary de 14h à 16h. Conférence gratuite suivie d'une petite collation.

Mercredi 12 septembre
Sur inscription: délai échu
au 032 886 83 80



Brevet BE, de gauche à droite, Nadège Wegmüller, Crémines, Carole Juillerat, Cortébert et Sabine Chappuis, Cormoret.

COMMUNE DE VILLERET AVIS OFFICIELS



Plantations et clôtures le long des routes

Les riverains d'une route sont priés de prendre note des dispositions suivantes concernant les routes publiques:

1. Les arbres, buissons et plantations situés trop près des routes ou qui surplombent l'espace réservé à la chaussée mettent en danger non seulement les usagers de la route, mais également les enfants et les personnes adultes qui, quittant des endroits masqués à la vue, s'engagent sur la chaussée. Afin d'éviter de tels dangers pour la circulation, la loi du 4 juin 2008 sur les routes prescrit, entre autres:
 - Du côté de la route, les haies, buissons et plantations doivent être à une distance de 50 cm au moins du bord de la chaussée. Les branches ne doivent pas s'avancer dans le gabarit d'espace libre fixé à une hauteur de 4,50m au-dessus des routes et de 2,50m au-dessus des chemins pour piétons et des pistes cyclables.
 - L'effet de l'éclairage public ne doit pas être gêné.
 - Aux points dangereux le long des routes publiques et des itinéraires cyclables, en particulier dans les virages, au sommet des côtes, aux bifurcations et croisements, aux passages à niveau, la visibilité ne doit pas être gênée par des plantations à hautes futaies de tout genre ou par des branchages; c'est pourquoi, un espace latéral suffisant, adapté à la situation des lieux, sera maintenu libre.
 - Demeurent réservées toutes autres prescriptions communales.

2. Par la présente publication, les riverains des routes sont priés de procéder à l'élagage des arbres et autres plantations à la hauteur utile prescrite jusqu'au 31 octobre 2018. Profitez d'éliminer vos déchets lors des trois tournées vertes prévues avant cette date, soit les 21 septembre, 5 et 19 octobre 2018. Aux points dangereux, les arbres, haies vives, buissons, cultures maraîchères et agricoles (par exemple: le maïs et autres céréales) doivent être plantés à une distance suffisante par rapport à la chaussée, ceci pour éviter un élagage ou un fauchage prématuré. Pour tous renseignements à cet effet, voir sous chiffre 4 ci-dessous. Le propriétaire foncier est tenu d'éloigner à temps tous les arbres et grosses branches qui ne résistent pas suffisamment au vent et qui menacent de tomber sur la chaussée. Il est également appelé à nettoyer la surface réservée au trafic du petit bois et des feuilles mortes qui tombent (en automne).
3. Les clôtures en fil de fer barbelé dépourvues d'un dispositif de protection suffisant doivent être déplacées afin de ménager un espace d'au moins 2m par rapport à la limite de la route.
4. Le Conseil municipal se tient volontiers à disposition pour tous renseignements complémentaires. Par inobservation des présentes dispositions, le conseil municipal se verrait obligé de faire exécuter ces travaux aux frais du responsable. | *administration communale*



Votation communale du 23 septembre

Un dossier de présentation de l'objet soumis en votation communale le 23 septembre prochain se trouve sur le site internet de la commune. Un lien placé au haut de la page d'accueil permet d'accéder aux différents documents qui composent cette information.

Vote par correspondance

Nous vous rappelons les principales règles. Celles qui font que le vote par correspondance est nul, si:

- Le bulletin de vote n'est pas placé dans l'enveloppe-réponse officielle fermée, il faut absolument introduire, dans «l'enveloppe de vote pour bulletin électoral/bulletin de vote», le ou les bulletins de vote remplis et non pliés;
- Ensuite, l'introduire, ensemble avec la carte de légitimation signée, dans l'enveloppe-réponse (enveloppe à fenêtre);
- Si nous ne recevons pas les deux enveloppes, le vote est nul;
- Il est également nul si l'enveloppe-réponse contient plus d'une carte de légitimation et, ou, plus d'une enveloppe. L'administration reçoit beaucoup trop souvent qu'une seule enveloppe. Comme indiqué clairement sur le matériel distribué, si les deux enveloppes ne sont pas retournées dans les règles de l'art, le vote ne peut simplement pas être validé.

COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS



Avenir serein pour la Fondation Reine Berthe

Alors que l'avenir du bâtiment de la Fondation Reine Berthe est pratiquement assuré, le Conseil municipal de Saint-Imier rend hommage aux fondateurs. Une plaque commémorative a été placée le 4 septembre 2018 par les autorités sur la façade du Relais culturel d'Erguël.

A l'occasion d'une cérémonie officielle, les autorités imériennes ont exprimé leur reconnaissance et transmis leurs remerciements aux créateurs de la fondation, qui sont aussi les initiateurs de la réalisation du Relais culturel d'Erguël.

Lancée en juin 1985 par Francis Béguelin, Cornelio Fontana, Francis Loetscher et Jean-Louis Maggioli, la Fondation Reine Berthe est à l'origine de la rénovation et de la transformation complètes de l'ancien Moulin de la Reine Berthe pour un coût total supérieur à 4 millions de francs.

La vénérable bâtisse s'est ainsi muée en centre culturel dans les années 1990. Après la réalisation des travaux, une copropriété par étages a été créée. La Municipalité de Saint-Imier a acquis 600 pour mille des surfaces, la fonda-

tion demeurant propriétaire du solde.

Aujourd'hui, le Relais culturel d'Erguël abrite le Centre de culture et de loisirs (CCL), le Musée de Saint-Imier, la Bibliothèque régionale et la Ludothèque. En juin 2015, les trois premières entités se sont vu reconnaître le statut d'institutions d'importance régionale dans le cadre de la nouvelle loi cantonale sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC).

Une magnifique opportunité

Trente-trois ans après sa création, la Fondation Reine Berthe s'apprête à relever de nouveaux défis. Grâce à l'initiative de Walter von Känel, la réalisation d'un nouvel espace consacré à l'histoire des Troupes jurassiennes verra bientôt le jour au rez-de-chaussée inférieur du bâtiment.

Pour la ville, cette réalisation constitue une magnifique opportunité. Quant au Musée de Saint-Imier, il profite des travaux pour donner un nouveau souffle à son exposition permanente.

Une condition importante à la mise en œuvre de ce projet d'envergure consistait notamment à garantir la pérennité de la Fondation Reine Berthe. Il était important que les différentes institutions culturelles qu'elle héberge puissent disposer de perspectives sûres et solides.

En accord avec les fondateurs, les statuts ont ainsi été revus puis adoptés en date du 30 juin 2016. Simplifiée, la nouvelle organisation s'appuie sur un conseil de fondation de cinq à neuf personnes. Celui-ci est composé des membres du Conseil municipal de Saint-Imier ainsi que de deux représentants désignés par les quatre fondateurs, afin de garantir l'esprit qui prévalait à l'origine.

Aux yeux du Conseil municipal, le moment était idéal pour exprimer sa reconnaissance aux fondateurs. Leur élan volontariste exemplaire a été mis en exergue, tout comme les efforts qu'ils ont dû déployer pour réunir les fonds nécessaires à mener à bien ce magnifique projet en plein cœur de la cité.

Rendez-vous est désormais pris pour le deuxième semestre 2019, au cours duquel on découvrirra la nouvelle exposition permanente du Musée de Saint-Imier, enrichie d'un espace de 170 m² entièrement consacré à l'histoire des Troupes jurassiennes. | *cm*



Trois des quatre fondateurs posent devant la plaque commémorative. De gauche à droite: Cornelio Fontana, Francis Béguelin et Jean-Louis Maggioli. Manque sur la photo: Francis Loetscher.

VILLERET

Les aînés de Villeret dans la capitale fédérale

C'est désormais une tradition! En effet, le 1^{er} mardi de septembre est réservé à la sortie annuelle des personnes âgées de Villeret. 47 citoyennes et citoyens du village du vallon de Saint-Imier, accompagnés du maire et d'une collaboratrice de Sasdoval, ont pris part à la course annuelle organisée à leur attention par la municipalité. Après avoir pris le café et les croissants au restaurant local du Fédéral, ils sont montés dans un car et un minibus en direction de Berne pour une visite guidée du fameux musée Paul Klee.

C'est au restaurant de l'Altes Tramdepot situé à deux pas de la fosse aux ours que le repas

de midi leur a été servi. Richard Habegger, maire, a profité d'apporter les salutations d'usage et les meilleurs vœux du Conseil municipal. Il a ensuite remis une petite attention à Marie-Madeleine Calame et à André Gonseth, doyens de la course.

Après une brève visite de la fosse aux ours sous un soleil éclatant, toute la troupe s'est ensuite dirigée en direction de Bienne pour une visite du musée Omega.

Le retour à Villeret, en fin d'après-midi, s'est déroulé dans la bonne humeur et chacun a regagné son foyer la tête remplie de beaux souvenirs.



COURRIER DE LECTEUR

Réfection du collège de Villeret, le moment est-il bien choisi?

Certes le collège de Villeret accuse le poids des ans et aurait besoin d'un ravalement en profondeur. Toutefois, au vu du projet de fusion du haut vallon de Saint-Imier, on est en droit de se poser la question du moment auquel ces travaux devraient être effectués.

Si le projet de fusion des communes avoisinantes se concrétise, nul ne sait actuellement ce qu'il adviendra de la fréquentation du collège de Villeret. Ce qui semble pour le moins certain, c'est que le syndicat scolaire Covico sera dissous, la nouvelle commune devenant assez grande pour assumer la scolarisation de ses enfants sans aide extérieure.

Villeret seule aura-t-elle les possibilités de maintenir ouvertes les cinq classes et le jardin d'enfants? Rien n'est moins sûr. Il faudra donc trouver des arrangements avec la nouvelle commune qui, bien plus grande que Villeret, pourra fixer les conditions de ces arrangements tout à loisir.

Il me paraît évident que la nouvelle commune utilisera en priorité les locaux scolaires situés sur son territoire. Elle ne s'approchera de Villeret que s'il lui en manque. Je doute fort que les cinq classes prévues, le jardin d'enfants ainsi que la cuisine seront nécessaires dans l'avenir. Combien d'enfants resteront scolarisés

à Villeret? Nul ne le sait.

Dans le cas où Villeret se décidait finalement à participer au processus de fusion, ce qui est toujours possible en démocratie, la situation serait toute autre. En effet, au moment de mettre sur pied la répartition des élèves dans les différents villages, la situation de Villeret serait très intéressante pour la nouvelle commune. Située géographiquement presque au centre de la commune et ayant un grand collège, il serait certainement très intéressant pour les autorités scolaires d'utiliser le bâtiment complètement. Alors, et alors seulement, cinq classes, un jardin d'enfants et une cuisine

seraient les bienvenus. Dans ce cas, les frais de réfection du bâtiment seraient répartis entre tous les habitants de la nouvelle commune et représenteraient une somme bien moindre par habitant.

Je vais donc déposer un NON dans les urnes, non pas parce que le collège n'a pas besoin d'une réfection, mais plutôt parce que je pense que le projet est prématuré. Attendons la fin du processus de fusion pour savoir vraiment de quoi nous avons besoin. | *Marie-Claude Brielmann, ancienne conseillère municipale, ancien membre de la commission d'école du syndicat scolaire Covico*

SAINT-IMIER

Le Shiatsu à la portée de tous

Intéressé par les thérapies complémentaires? Venez découvrir une technique ancestrale lors d'un week-end de formation du 5 au 7 octobre.

Le Shiatsu, qui signifie «pression du doigt», est une technique de massage japonais de «digitopression» à mi-chemin entre l'acupuncture, l'ostéopathie et les massages.

Cette technique prend sa source dans la tradition ancestrale de la médecine traditionnelle chinoise, basée sur les théories du yin et du yang. C'est une adaptation de l'acupuncture avec une technique pratiquée sans aiguilles. Ces dernières sont remplacées par des pressions sur des points variés du corps répondant à des blocages énergétiques. Le Shiatsu se pratique sur tout le corps, au sol, habillé et apparaît comme un moyen de prévention contre la maladie mais aussi comme une thérapie permettant de soigner des maux divers, à la fois physiques (maux de tête, maux de dos, tensions, stress, etc), psychologiques ou émotionnels. Le shiatsu s'adresse à tous.

Apprenez une technique de soin complète

Après le week-end de découverte, vous serez en mesure de donner un soin de base complet et efficace, que ce soit auprès des membres de votre famille, de vos amis ou de vos proches. Durant la formation, vous aborderez les points suivants:

- Expérimenter les positionnements du praticien et du receveur, développer la perception et le travail à partir du Hara.
- Apprendre à dérouler le traitement Shiatsu avec les techniques de base, pressions corporelles, mobilisations articulaires, étirements doux.
- Comprendre le fonctionnement basique du système nerveux autonome.
- Pratiquer les différents niveaux et qualités de pression dans le toucher.
- Se familiariser avec l'énergétique orientale, les principes Yin/yang et Kyo/jitsu.

L'Ecole internationale de Shiatsu de Genève forme des thérapeutes en Shiatsu depuis plus de 25 ans elle est certifiée EDUCA (Formation reconnue pour la formation continue des thérapeutes).

5 au 7 octobre
Vendredi, 18h-21h
Samedi et dimanche, 8h30-18h
Beau-Site 22, Saint-Imier
Inscriptions:
Marie von Niederhauser
079 409 50 36, info@femmeloove.ch
www.femmeloove.ch

ESPACE NOIR SAINT-IMIER

Les Petits Chats, au gré du public



Surnommés *Human Jukebox*, Les Ptit Chats, qui jouent ensemble depuis plus de quinze ans, ont la capacité de s'adapter au plus près des goûts et des envies du public. Ils connaissent des milliers de chansons: de la chanson fran-

çaise (Brassens, Brel, Henri Dès, Noir Désir, Céline Dion, génériques TV...) en passant par la chanson anglophone (Pink Floyd, Radiohead, Neil Young, Britney Spears, Backstreet Boys...) mais aussi d'autres horizons (en espagnol, portu-

gais, italien, suisse-allemand, russe...), anciennes et actuelles. Un apéro-concert à ne pas manquer, ce soir.

Vendredi 7 septembre, 18 h 30
Espace Noir, Saint-Imier
Internet: lesptitschats.ch

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU VALLON DE SAINT-IMIER

Vivre la paix dans un monde éclaté et changeant

Le vendredi 14 juin à 20h, la population du vallon de Saint-Imier est conviée à une rencontre exceptionnelle avec Ana et Otto Raffai. Ana est D' en théologie et Otto est animateur en action non violente et pacifique. Ils viennent de Zagreb (Croatie) et nous feront découvrir leur engagement enthousiaste et patient pour la promotion de la diversité, du respect et de la paix dans un monde éclaté et changeant.

Ana et Otto Raffai sont fondateurs du réseau «Fidèles pour la paix» (musulmans, catholiques, protestants, orthodoxes) et membre de «Eglise & Paix». Ils sont en visite en Suisse du 14 au 16 septembre prochain pour faire connaître le travail de paix et de gestion des conflits entrepris dans les Balkans.

Ils vivent un témoignage pacifique engagé dans un contexte multiethnique; ils souhaitent ainsi encourager le dialogue

entre confessions en Europe et permettre un enrichissement réciproque. Ils seront de passage à Cormoret le 14 septembre pour une conférence intitulé «Ce qui est mien, ce qui est différent». Ils donneront au public présent un aperçu de leur expérience de quinze ans de dialogue à travers les fractures sociales au sud-est de l'Europe. L'entrée est libre. | eglise-eva.org

PARTI SOCIALISTE DU HAUT-VALLON

Une salle de musique de plus à Saint-Imier; quel est ce manège?

Saint-Imier est bien doté en locaux culturels: Salle de spectacle, Relais culturel d'Erguël, Salle Saint-Georges. L'église protestante bénéficie d'une acoustique excellente et se prête bien à des concerts. D'un autre côté, notre commune s'est endettée l'an dernier, et les gros investissements ne manquent pas, citons la patinoire. Nous vivons donc au-dessus de nos moyens, malgré des impôts sur les personnes morales records. C'est notre force, mais aussi notre faiblesse. Nous serons particulièrement touchés par

des réductions de ces impôts, réductions que le parti radical appelle de ses vœux.

Le Parti socialiste considère que dans ces conditions, la rénovation du manège n'est pas raisonnable. Les salles actuelles ne sont pas saturées et la salle de spectacle aurait besoin d'une mise à niveau. On nous dit qu'une salle de moyenne dimension compléterait bien les grandes salles des villes alentour. Mais les cachets des artistes ne sont pas proportionnels à la grandeur des salles où ils se produisent.

A quel tarif se dérouleraient les spectacles dans ces conditions? En outre, une telle salle nécessitera chaque année un engagement financier de la commune et du canton. Le Parti socialiste est opposé à une réalisation peut-être sympathique mais superflue. Faire de la politique c'est avant tout faire des choix et fixer des priorités, tout le contraire de ce que l'on voudrait nous enfilier. Concentrons-nous sur les équipements existants, améliorons ce qui doit l'être mais ne nous dispersons pas et cessons ce manège. | [pslv](mailto:pslv@pslv.ch)

BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-IMIER

La valse des cakes reprend

La Bibliothèque régionale propose aux participants, nouveaux ou fidèles, de se retrouver pour une valse des cakes littéraire le mardi 11 septembre de 10h à 11h autour d'un cake accompagné d'une histoire et d'un café. Cette animation est ouverte à tous les adultes disposés à partager un moment de détente en bonne compagnie pour évoquer leurs passions, leurs avis dans une ambiance détendue.

La bibliothèque ne sera pas ouverte pour le prêt durant cette heure, mais uniquement pour cette animation.

Titan

Roman. — Après son bac, Elfie se trouve un job d'été dans un parc océanographique. Très vite, on lui propose de devenir dresseur d'orques. Un boulot de rêve, croit-elle. Elle croit aussi qu'ils sont amis, Titan et elle. Elle croit que dans ce parc, les animaux sont heureux. Mais, si vous ouvrez ce livre, vous y lirez des pages noires. Vous y lirez la véridique histoire de cette orque magnifique, Titan, l'histoire très sombre de la souffrance des cétacés en captivité.



Un roman inspiré de l'histoire vraie de l'orque tueuse Tilikum.

SAINT-IMIER

Structures tarifaires simplifiées pour l'approvisionnement de base

Les clients bénéficieront du tarif le plus avantageux pour eux

Les prix de l'électricité diminuent en moyenne légèrement en 2019 pour l'approvisionnement de base des clients de La Goule. Dans le cadre de la mise en œuvre de la stratégie énergétique 2050, La Goule adapte la structure de ses tarifs réseau. De plus, elle simplifie ses tarifs de l'énergie et les organise afin qu'ils soient davantage en conformité avec le principe de l'origine des coûts.

La Goule répercute la baisse des frais relative au réseau très haute tension et aux services système pour ses clients. De plus, elle adapte la structure de ses tarifs réseau. Désormais, tous les clients disposant d'une puissance de raccordement inférieure ou égale à 30 kVA bénéficieront d'un tarif unique comprenant un tarif de base ainsi qu'une utilisation du réseau en fonction de la consommation. Il sera proposé en option en tant que haut tarif et bas tarif. Ce tarif s'adresse aux clients générant la majorité de leur consommation entre 21 heures et 7 heures.

Dès le début de l'année 2019, les clients obtiendront automatiquement le tarif qui leur est le plus avantageux en fonction de leur comportement de consommation jusqu'à présent, de manière à minimiser leurs frais.

En parallèle aux adaptations des tarifs réseau, La Goule simplifie ses tarifs de l'énergie en introduisant un tarif de base comme c'est déjà le cas pour le réseau. Cela engendre une structure des prix plus en conformité avec le principe de l'origine des coûts car le tarif de base couvre désormais déjà une partie des frais fixes engagés par chaque client indépendamment de la consommation. La Goule



ne réalise par ce biais aucun revenu supplémentaire car les tarifs au kilowattheure seront dans le même temps abaissés en conséquence.

Les adaptations des tarifs réseau et de l'énergie n'apportent donc aucun revenu supplémentaire à La Goule.

Les prix de l'électricité diminuent en moyenne légèrement du fait de la baisse des charges relative au réseau très haute tension et aux services système. En fonction du comportement de consommation individuel, il est possible que certains clients subissent une légère diminution ou augmentation de leurs frais.

Tous les clients de La Goule seront informés dans les prochaines semaines par écrit sur les changements les concernant.

D'autres informations relatives aux prix de l'électricité 2019 sont disponibles à l'adresse: www.lagoule.ch

La Roseraie et le Foyer de jour

EN FÊTE

La Roseraie organise samedi 8 septembre prochain sa fête annuelle. Dès 10h, la population est cordialement invitée tant aux portes ouvertes de son Foyer de jour qu'au traditionnel Marché artisanal, achalandé par des objets et produits de fabrication maison. Qui veut tenter sa chance à la tombola, richement dotée par les fournisseurs de l'institution, et, dès 11h, se laisser séduire par un des repas – soupe aux pois, jambon à l'os ou filets de perche et desserts – servis au rythme des sons de «Japy Melodies», viendra samedi 8 septembre à La Roseraie! Résidents, direction et personnel vous souhaitent d'ores et déjà la bienvenue et se réjouissent de votre visite.

SONVILIER

L'église quitte ses murs et questionne le sens

Mais qu'est-ce que ce mécréant de Brassens a à voir avec l'Eglise? Vous le saurez en participant à cette journée particulière. Avec Julien Baumann et Willy Mathez à la guitare, concours de bras de fer et poses photos, il y aura de quoi brasser du sens, s'interroger, chanter, rire et partager dans une ambiance un peu vintage.

La paroisse veut sortir de ses murs et ouvrir ses bras, cette journée s'adresse aux personnes de tout âge et de tous horizons. Elle aura lieu par tous les temps. Le repas est offert, seules les boissons alcoolisées sont payantes. Toute l'équipe de préparation se



réjouit de vous y accueillir. Pour le parking: sur la place de l'école et environs, devant la maison de paroisse, rue Derrière l'église, juste après le temple.

Dimanche 9 septembre, 10h-14h
Sonvilier, église et jardin
Voir annonce

SONVILIER AVIS OFFICIELS

Travaux

Des travaux auront lieu dès le 10 septembre prochain pour une durée de deux semaines à la route des Sauges-Est devant les anciens abattoirs et à la hauteur des bâtiments N° 32 à 51 ainsi que devant l'accès à la route des Pendants.

Nous nous rendons bien compte des contretemps que cela implique, mais pour un bon déroulement du chantier, nous vous saurions gré de respecter la signalisation qui sera mise en place.

Nous nous excusons d'avance pour les gênes occasionnées et nous vous remercions vivement pour votre compréhension. | cm

SONVILIER

Erratum

La rédaction de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary* informe ses lecteurs que le choix maladroit de l'illustration, où figurent des éoliennes parue dans l'édition de la semaine dernière, a été fait par notre rédaction et n'était pas dans le but de créer une polémique autour de ce thème.

Le photo-montage publié n'engage en rien la commune.

Veillez nous excuser de cette maladresse, nous vous remercions pour votre compréhension. | la-redaction

DU NEUF AVANT L'HIVER ?

ces spécialistes se recommandent

QUELQUES TRAVAUX DE RÉNOVATION

en perspective ?

L'automne à la porte, il est temps de songer aux projets que vous souhaitez voir achevés avant la mauvaise saison.



PAYSAGISTE
Jacques Lachat
2612 Cormoret
079 372 18 10

*Un service de qualité
et de proximité*



Nikles Toiture SA

- ▬ Ferblanterie ▬ Couverture ▬ Tubage
- ▬ Charpente ▬ Rénovation

2610 Saint-Imier T 032 940 14 15
www.nikles-toiture.ch



GUIMARO

PEINTURE PLÂTRERIE
ISOLATION RÉNOVATION

LUISGUIMARO.COM 076 384 97 36

MENUISERIE
EN TOUS GENRES



J.-P. GERBER

Ancienne Route de Villeret 4
2610 Saint-Imier
Atelier: 032 941 36 50
Bureau: 032 941 23 47 Fax: 032 941 23 38

Gallina-Ius SA

**Menuiserie
Vitrerie
Charpente**



rue du Collège 4 | CP 93 | 2603 Péry
T. 032 485 11 69 | F. 032 485 19 69

www.menuiserie-gallina-ius.ch

A. Di Donato & Fils sàrl

Entreprise de peinture

Gypserie - Façades
Tapisseries - Isolation de façades
Location d'échafaudages - Transformations

2608 COURTELARY
032 944 12 47 - 079 432 07 74



OLIVEIRA Sàrl

maçonnerie | béton armé
carrelage | rénovation

Bureau 032 487 53 44 | 2720 Tramelan
E. Oliveira 078 710 62 95 | 2733 Pontenet
H. Andrade 079 504 71 37 | oliveira-construction.ch



Pierre Bühler ^{SA}

Charpente Menuiserie Rénovation
 032 944 12 18 2608 Courtelary www.pierrebuhlersa.ch

ZANELLA ^{Sàrl}

Génie civil ■ Construction
 Terrassement ■ Rénovation

2538 Romont
 032 378 11 55 078 600 93 50

gianoli sa

entreprise générale de construction
 032 942 88 42 – www.gianolisa.ch

UNE CONSTRUCTION
en vue?

Les artisans spécialisés de la région vous garantissent la réalisation de vos souhaits, en alliant qualité et bon goût, soin et célérité.



Alfred Stucki SA
 Menuiserie Charpente Agencements

2605 SONCEBOZ
 Tél. 032 489 13 17
 www.stuckisa.ch



WYSSBROD W. SA

Entreprise de construction
 Petits creusages, carrelage

La Planchette 13 Tél. 032 944 14 65
 2608 Courtelary Fax 032 944 11 61
 info@wyssbrodwsa.ch

HARNISCH SA

Plus de 50 ans
à votre service



Technicien ET/TS

Rue de la Gare 14d – 2605 Sonceboz
 Tél. 032 489 15 56 – Fax 032 489 16 13

- CHAUFFAGE en tous genres y c. systèmes alternatifs
- SANITAIRE inst. traditionnelles et spéciales, air comprimé
- TRAITEMENT D'EAU adoucisseur etc.
- FERBLANTERIE et paratonnerre

Bureau d'étude techniques du bâtiment



David Schwab
 Menuiserie | Rénovations
 079 765 78 19

SULZMANN ^{Sàrl}

TERRASSEMENTS
 TRAVAUX DIVERS
 AMENAGEMENTS EXTERIEURS



Michael Sulzmann
 La Closure 7
 2612 Cormoret

079 356 63 38
 sulzmann.michael@gmail.com

menuiserie schreinerei **LPG**

Portes · Cuisines · Meubles · Parquets ...
 Bois massif · Traitement naturel

Villeret, Combe-Grède 34
 032 941 13 41, info@lpg.ch, www.lpg.ch

MENUISERIE
FENÊTRES - AGENCEMENT

CHARPENTE - COUVERTURE
CONSTRUCTION BOIS

OPPLIGER-BOIS

2610 St-Imier 032 941 45 03

www.oppliger-bois.ch

N'HÉSITEZ *plus*

A l'intérieur comme en extérieur, dans votre logis comme dans vos locaux commerciaux, qu'il s'agisse de creuser, construire, restaurer, améliorer, électrifier, sécuriser ou aménager, les artisans cicontre sauront parfaitement vous satisfaire!

J.GANGUILLET SARL
FERBLANTERIE - COUVERTURE

ISOLATION ÉTANCHÉITÉ FAÇADE ETERNIT RÉNOVATION TUBAGE POËLE PARATONNERRE

MOBILE: 079 487 25 61 JÉRÔME GANGUILLET
BUREAU: 032 535 36 44 VIEILLE-ROUTE 43
FAX: 032 535 31 69 2612 CORMORET
INFO@JGANGUILLET.CH WWW.JGANGUILLET.CH

Le spécialiste en peinture décorative

Entreprise de plâtrerie-peinture
Claudio Gabbarini

Rue des Sources 8, 2613 Villeret
032 941 32 78, 079 679 45 59

Mümügarden
Paysagiste

Dépannage agricole

079 549 66 94

MD électricité s.à.r.l.

Electroménager
Téléphone
Dépannage

2615 Sonvilier

Tél. 032 941 21 75
Nat. 079 310 45 15
md-electricite@bluewin.ch

MATHEZ Intérieur

Tapis, nœuds, rideaux, duvets, stores intérieurs, literie, etc.

**2612 CORMORET
032 944 14 14**

Chez Johnny

MENUISERIE
CHARPENTE
COUVERTURE

Johnny Augsburgger

2610 Mont-Crosin
s/Saint-Imier

Tél. 032 944 17 10
Mobile 079 204 50 08
Fax 032 944 15 67

VORPE FABIEN SA
MENUISERIE | EXPERTISE AMIANTE | SERRURERIE

2710 Tavannes
032 481 24 36

2605 Sonceboz-Sombeval
032 489 27 43

info@vorpe-entreprise.ch
www.vorpe-entreprise.ch

Vos projets, vos besoins, notre profession.

CIP TRAMELAN

Répondre aux interrogations des parents

Une conférence et trois rencontres Café-parents

Le centre de Sornetan, l'Action Jeunesse Régionale et la médiathèque du CIP à Tramelan ont uni leurs compétences pour proposer une conférence et trois café-parents. Le but des organisateurs est de répondre aux nombreuses interrogations qui surgissent lorsque l'on a des enfants. Le système des café-parents permet un échange entre participants sous le regard d'un professionnel. Les quatre soirées abordent des thématiques d'actualité.

(Cyber)harcèlement

Cette conférence est le lancement du projet «Café Parents» dans la région de Tramelan et de la vallée de Tavannes. La conférence aura lieu au Centre de Sornetan, alors que les rencontres Café Parents se dérouleront dans

la médiathèque du CIP à Tramelan. Cette conférence vise à proposer aux participants les connaissances de base et éléments de compréhension essentiels pour faire face au (cyber)harcèlement, problématique complexe. Après avoir défini ce que l'on entend par harcèlement et illustré le propos par quelques chiffres actuels, issus de recherches suisses et européennes, l'intervenant s'attardera sur les particularités du (cyber)harcèlement en milieu scolaire et sur les enjeux et mécanismes en action, tant pour les victimes, les auteurs ou les témoins. Sous forme de présentation-débat, avec possibilité d'intervention des participants à tout moment, cette intervention se veut interactive et sera ponctuée par des éléments audio-visuels illustratifs.

Sébastien Gendre est travailleur social depuis près de vingt-cinq ans. Actuel responsable du suivi des situations complexes pour la Fondation genevoise pour l'Animation socioculturelle (FASe), il est également formateur d'adultes et consultant indépendant depuis de nombreuses années.

(Cyber)harcèlement: voir l'invisible!
Mardi 11 septembre, 19h30
Centre de Sornetan



Cyberharcèlement: au secours!
Jeudi 20 septembre, 19h30-21h
CIP Tramelan

Approviser le risque avec nos enfants et adolescents
Jeudi 1^{er} novembre, 19h30-21h
CIP Tramelan

Parlons d'argent en famille
Jeudi 22 novembre, 19h30-21h
CIP Tramelan

www.sg-cafe.ch

CIP

Rencontre des décolleteurs et tailleurs de Suisse

La traditionnelle rencontre des décolleteurs et tailleurs de Suisse aura lieu le jeudi 13 septembre prochain au CIP à Tramelan. Elle réunira une centaine de professionnels de la branche. Elle aura pour thème «la fabrication additive: risque ou opportunité pour l'industrie du décolletage?» En effet, la fabrication additive, appelée aussi impression 3D, attire l'intérêt de nombreux marchés et ouvre des perspectives en termes technologiques et économiques. Car si au départ, la fabrication additive servait à réaliser des prototypes rapidement et à un coût acceptable, elle permet aujourd'hui de produire en série. Elle apporte une technologie complémentaire aux procédés classiques utilisés dans l'industrie mécanique ou plasturgique. Peut-elle remplacer des méthodes qui ont fait leurs preuves depuis des années? Une table ronde permettra de débattre de cette question.

Les invités sont Eric Boillat, professeur à la HE-ARC et chargé de cours à l'EPFL, Pierre Voumard, Head of Research Development chez Tornos, Jean-Marc Schouler, Directeur d'Esco et Roland Gutknecht, Directeur de Suvema. La journée est organisée conjointement par l'Association des fabricants de décolletages et de taillage (AFDT) et le Centre technique et de formation de l'industrie du décolletage et du taillage (CTDT). Elle est ouverte aux professionnels de la branche et à toute personne intéressée. Elle se terminera autour d'un apéritif.

Jeudi 13 septembre à 16h
Auditorium du CIP
Chemin des Lovières 13
Tramelan
Plus d'info sur www.cip-tramelan.ch ou www.afdt.ch
Inscription souhaitée au 032 486 01 01

COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



Bureau du Conseil général

Aux membres du Conseil général

Mesdames les conseillères générales, Messieurs les conseillers généraux, Par la présente, nous vous convoquons à la prochaine séance ordinaire du Conseil général qui aura lieu le lundi 24 septembre 2018 à 19h30, à l'Auditorium du CIP.

Ordre du jour

1. Appel; 2. Approbation de l'ordre du jour; 3. Procès-verbal de la séance ordinaire du

25 juin 2018; 4. Réponses aux interpellations présentées en séances du 23 avril 2018 et du 25 juin 2018; 1. Décisions; 5. Remplacement du véhicule porte-outils au service des Travaux publics, demande d'un crédit d'engagement de 168967 fr. 70 TTC; 6. Postulat de Carine Bassin, PS, intitulé «Gratuité du transport des vélos avec le train entre Tramelan et Les Reussilles»; 7.

Motion de Thierry Gagnebin, PS, intitulée «Ne coupons pas le quartier du Chalet en deux»; II. Projets en cours du Conseil municipal; 8. Informations.; III. Divers; 9. Divers.

Rappel: les séances du Conseil général sont publiques, par conséquent, la population est cordialement invitée à y participer. | *le président Wilfrid Gérémi* et *le secrétaire Pierre-Yves Emery*

PARTI LIBÉRAL RADICAL DE TRAMELAN ET ENVIRONS

Elections municipales du 25 novembre 2018

Réuni en assemblée générale avant les vacances d'été, le Parti Libéral Radical de Tramelan (PLRT), après avoir réglé les questions statutaires, a eu le plaisir d'accueillir en son sein Beat Geiser, vert libéral, siégeant actuellement au conseil municipal de Tramelan sous la bannière du groupe débat, à qui nous souhaitons la plus cordiale bienvenue.

Le comité du PLRT a également accueilli récemment Karine Voumard.

Ces deux personnes bien connues à Tramelan ont accepté de se mettre à dispo-

sition de notre parti en vue des prochaines élections municipales, nous les en remercions chaleureusement.

Le PLRT comme tous les partis reconnaît l'importance du développement durable et de ses trois principes environnementaux sociaux et économiques. Il s'agit pour lui d'accorder une certaine priorité au 3^e pour permettre aux deux premiers d'être pris en compte dans le cadre des changements climatiques qui vont nous affecter!

Dans cette optique, le PLRT souhaite un très bel automne

à tous les habitants de notre commune et les invite à faire plus amplement connaissance avec nos candidats lors des différentes manifestations qui seront organisées.

Pour le bien-être de Tramelan! | *le comité du plrt*

Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

EN SALLES

AU CINÉMATOGRAPHE À TRAMELAN



PHOTO DE FAMILLE
SAMEDI 8 SEPTEMBRE, 18 H

reprise.

EN EAUX TROUBLES
THE MEG
SAMEDI 8 SEPTEMBRE, 21 H
DIMANCHE 9 SEPTEMBRE, 17 H
MARDI 11 SEPTEMBRE, 20 H

de John Turteltaub, avec Jason Statham, Ruby Rose. Missionné par un programme international d'observation de la vie sous-marine, un sous-marin a été attaqué par une créature gigantesque qu'on croyait disparue. En français. 12 ans. Durée 1 h 54.

SEARCHING
PORTÉE DISPARUE
MERCREDI 12 SEPTEMBRE, 20 H

d'Aneesh Chaganty, avec John Cho, Debra Messing. Après la disparition de Margot, la fille de David Kim, l'enquête est confiée à la commissaire de police Rosemary Vick. Mais celle-ci n'a aucun indice. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 42.

WILD PEAR TREE
JEUDI 13 SEPTEMBRE, 18 H 30

de Nuri Bilge Ceylan, avec Dogu Demirkol, Murat Cemcir. Passionné de littérature, Sinan a toujours voulu être écrivain. De retour dans son village natal à la fin de ses études, il met toute son énergie à trouver l'argent nécessaire pour être publié, mais il est rattrapé par les dettes de son père et par des questions qui se posent à lui comme à nous. En VO s.-t. 16 ans. Durée 3 h 08.

TREIZE ÉMULATEURS
EN LUMIÈRE
VENDREDI 7 SEPTEMBRE, 18 H

de Louis-Philippe Donzé. Dans le cadre de «Naissance, histoire et vie de la Société jurassienne d'émulation». Le film met en lumière 13 émulateurs du plateau franc-montagnard avec cette interrogation: quel regard portent-ils sur les Franches-Montagnes? En français. Pour tous. Durée 1 h 40.

22 MILES
VENDREDI 7 SEPTEMBRE, 20 H 30
LUNDI 10, 20 H

reprise.

MAYA L'ABEILLE:
LES JEUX DU MIEL
SAMEDI 8 SEPTEMBRE, 15 H
DIMANCHE 9 SEPTEMBRE, 14 H

reprise.

AU ROYAL À TAVANNES

EQUALIZER 2
VENDREDI 31 AOÛT, 20 H
SAMEDI 1^{er} SEPTEMBRE, 21 H
DIMANCHE 2 SEPTEMBRE, 17 H

d'Antoine Fuqua, avec Denzel Washington, Pedro Pascal, Bill Pullman. Pour la première fois, Denzel Washington joue dans une «sequel», reprenant au passage l'un des rôles les plus importants de sa carrière. Robert McCall se bat sans relâche pour que justice soit rendue aux exploités et aux opprimés. En français. 16 ans (14 acc.). Durée 2 h 01.

BLACKKLANSMAN
DIMANCHE 9 SEPTEMBRE, 20 H
MARDI 11 SEPTEMBRE, 20 H

de Spike Lee, avec Adam Driver, John David Washington. Au début des années 70, plusieurs émeutes raciales éclatent dans les grandes villes des Etats-Unis. Ron Stallworth devient le premier officier noir américain du Colorado Springs Police Department, mais son arrivée est accueillie avec scepticisme, voire avec une franche hostilité. En français. 12 ans (10 acc.). Durée 2 h 16.

L'ESPION QUI M'A LARGUÉE
JEUDI 13 SEPTEMBRE, 20 H

de Susanna Fogel, avec Mila Kunis, Kate McKinnon, Justin Theroux. Audrey et Morgan, deux trentenaires vivant à Los Angeles, se retrouvent embarquées malgré elles dans une conspiration internationale lorsque l'ex-petit ami d'Audrey débarque à son appartement poursuivie par une équipe d'assassins. En français. 14 ans (sugg. 16). Durée 1 h 57.



HOCKEY CLUB TRAMELAN

Fondue géante pour les amoureux du hockey

Evènement incontournable dans la vie du club, la fondue géante du HCT réunissait samedi soir une foule d'amoureux du hockey dans une Marelle archi-comble. Il faut dire que le programme de cette édition était particulièrement alléchant.

Hommage à Pierre-Alain Béguelin

Une minute de silence est d'abord observée en début de soirée pour évoquer un homme qui a participé à la vie du club durant plus de quarante ans. Joueur junior modeste dans les années 70, il pose vite son équipement pour se consacrer... à l'entretien de la patinoire naturelle de Tramelan! Que d'heures et de nuits blanches passées à gicler la glace du «trou»! C'est aussi là qu'il prend sa fonction de chronométrateur de la première équipe. Avec le déménagement aux Lovières, il devient responsable matériel en plus de ses autres fonctions. Membre du comité durant plusieurs années, c'est à lui que l'on doit toutes les éditions du fameux «tournoi des Lovières», couplées aux mémorables discos sur glace. Il fut également

membre fondateur du Club des 100. Pierre-Alain Béguelin s'en est allé la semaine passée mais son souvenir de membre dévoué perdurera dans la mémoire du club. Les condoléances du HCT vont à sa maman.

Ouverture des festivités et présentation des équipes

Après un apéritif offert par le club et un mot de bienvenu du président, c'est le levé de rideau pour la présentation des équipes. Musique. Hockeyeurs et hockeyeuses rejoignent tour à tour la scène à l'appel de leur nom, en simultané avec la projection de leur photo officielle sur grand écran. Tous arborent fièrement leur nouveau maillot, l'occasion de remercier au passage les sponsors du club.

Par ici les invités du HC Bienne

Puis sont appelés sur scène les invités d'honneur que Stephan Grossenbacher, le maître de cérémonie de la soirée, présente tour à tour. Il faut dire que les dirigeants du HCT ont été particulièrement attentifs ces derniers mois à tisser des liens avec les clubs amateurs voisins, à la recherche de nouvelles synergies. Mais pas seulement



Présentation des équipes

les amateurs, les clubs de ligue nationale aussi, et tout particulièrement celui du HC Bienne où, rappelons-le, plusieurs jeunes requins ont déjà émigré, remportant la saison passée un titre de champions suisses avec Bienne! A l'invitation adressée à la Tissot Arena, ce sont Stéphanie Mérillat (vice-présidente), Sébastien Meyer (sponsoring manager) et Marco Pedretti (joueur-attaquant) qui ont répondu présents pour le plus grand plaisir d'André Lien-

hard, responsable des événements et grand fan du HC Bienne. Sur scène donc et ne cachant pas leur plaisir d'être là, nos invités de marque se sont très naturellement livrés au public en évoquant leur parcours et ce qui les a amenés à rejoindre le HC Bienne avec ce dénominateur commun, la passion du hockey, qui les anime tous trois. Quant à Marco Pedretti, l'attaquant renommé du HC Bienne formé à Ajoie, il s'est volontiers prêté à quelques questions des jeunes du club, curieux de savoir par exemple «combien de buts il avait marqué la saison passée» (la réponse est 11!) ou «quel avait été son meilleur match» (réponse: celui de son 1^{er} but en ligue nationale, avec Ajoie!).

Ensuite la savoureuse fondue, généreusement offerte comme chaque année par la Fromagerie des Reussilles et les boulangeries Donzé et Augsburgers, qui a ravi les papilles et contenté les appétits.

Sport de chocs pour défilé chic

Deuxième édition et en passe de devenir un classique de la fondue, le défilé de mode de la boutique Intersport Flo a hypnotisé tous les regards. Gars de la 1 et Ladies de l'équipe féminine ont offert au public un défilé sport-chic du meilleur goût. Les coaches Martin Bergeron et Gautier Gustin inclus! Il a fait chaud dans le public!

Pizzas du HCT, merci Tahir

L'action PIZZAS HCT, lancée durant la saison 2017-2018, s'achevait samedi par une remise de chèque de la part du restaurant de la Place, initiatrice de cette belle action de soutien. En effet, deux pizzas (une HCT et une MOJU) avaient été mises à la carte du restaurant, une part étant reversée au club. Tahir Pelen, patron du restaurant et sponsor privilégié du HCT – c'est

à lui que l'on doit également la soirée pizzas du photo-shooting – a donc remis un chèque de 3000 francs à un jeune requin en faveur du mouvement junior. «Et le partenariat ne s'arrête pas là! Durant la prochaine saison, un franc sera reversé au MOJU sur chaque pizza de la Place à l'emporter!» Qu'on se le dise!

Le fameux cadeau surprise

On l'avait annoncé, une surprise biennoise de taille était attendue durant la soirée! En hors-d'œuvre déjà, la bienveillante vice-présidente offrira une enveloppe-surprise de 1000 francs pour le MOJU et des places VIP à la Tissot Arena pour la tombola. Parole est ensuite donnée à Sébastien Meyer, sponsoring manager, qui dévoilera le clou de la soirée: «Les 200 premiers spectateurs qui se rendront au match-derby HC Tramelan - HC Franches-Montagnes du samedi 20 octobre se verront offrir chacun un billet pour le match HC Bienne - HC Ambri du mardi 30 octobre!». Rien que ça! Un cadeau qui bien sûr a enthousiasmé le public et suscité un tonnerre d'applaudissements! Soyez à l'heure le 20 octobre!

Tombola et pluie de lots

Avec plus de 6500 francs de valeur, la tombola a fait pas moins de 40 heureux, ou plutôt 41! Car après les chanceux s'en revenant avec qui un tableau de Jean-Pierre Béguelin, qui un forfait famille aux bains de la Gruyères/hôtel Cailler ou qui un bon de 500 fr. chez Meubles Geiser, voici que dans un nouvel élan de générosité, la solaire Stéphanie Mérillat ajoute un lot de dernière minute: la rejoindre dans sa loge VIP pour un match en décembre! Et pour une famille entière!

Pour terminer ce Noël avant l'heure, une vente aux enchères

Le hockey t'intéresse ?

Contacte vite notre responsable Nicolas Ducommun au 079 258 34 48 ou rejoins-le le samedi 15 septembre à 11 h pour le 1^{er} entraînement sur glace (équipement prêté gratuitement, cotisation école de hockey, 50 francs par année)

d'un seul et unique objet: la canne dédicacée de Robbie Earl! On vous laisse deviner qui a remporté cette enchère avant d'en faire cadeau à un fan? Merci Steph!

Bref, une soirée magnifiquement réussie pour le lancement de la saison 2018-2019. Le président Frédéric Haefeli soufflait quant à lui ses 50 bougies sur un beau gâteau-surprise orange et noir!

Vendredi 19 octobre
17 h-19 h: initiation au hockey (écoliers)

9-11 novembre
Bar de la 2 au comptoir de Tramelan

Samedi 8 décembre
Postfinance Trophy

Vendredi 1^{er} février 2019
Skateathon suivi du repas
«pâtes chalet» à la Marelle

Samedi 25 mai 2019
Meeting de boxe à la Marelle

Prochains matchs de préparation à Tramelan
Samedi 8 septembre 2018
18 h 15: HC Tramelan - HC Saint-Imier

Premier match de coupe
Mercredi 12 septembre 2018
20 h 15: HC Tramelan - HC Moutier

Premier match de championnat
Samedi 29 septembre 2018
20 h 15: HC Tramelan - HC Le Locle

Powerskating

Les cours de powerskating (techniques de patinage) et les entraînements de gardiens reprennent le samedi 15 septembre à 12 h. Ouverts à tous et pour tout âge (abonnements). Toujours gratuit pour les membres du HCT!



De gauche à droite: Frédéric Haefeli, président HCT, Tahir Pelen, patron restaurant La Place, Nolan Bernard, joueur moju, Pascal Finazzi, responsable sponsoring HCT

CLUB DES ACCORDÉONISTES DE TRAMELAN ET ENVIRONS

Les jeunes accordéonistes : à écouter et à applaudir

Après une journée récréative le samedi 1^{er} septembre, les juniors du club de Tramelan et environs se présenteront lors d'une audition le 12 septembre

prochain. Le public pourra entendre une large palette de styles musicaux interprétés par une vingtaine de jeunes musiciens.

Les élèves de Marinette Geiser, Pascale Richard et Georges Richard présenteront, en solo ou en duo, des œuvres de Tiersen, Piazzola, Galliano, des airs connus tels que «L'Eau Vive», du style jurassien et mélodie des pays de l'Est.

Certains solistes se produiront avec de l'accordéon à basses barytons en interprétant entre autres des compositions de M. Novotny. Cette audition sera l'occasion pour certains accordéonistes d'exercer leur talent avant de se produire devant un jury lors du concours international de Reinach le 23 septembre prochain. En fin d'audition, tous ces jeunes musiciens auront le plaisir de jouer quelques morceaux ensemble.

Mercredi 12 septembre
18 h 30
Salle de paroisse réformée de Tramelan
Entrée libre



De gauche à droite: Stéphanie Mérillat, Marco Pedretti, Sébastien Meyer, Frédéric Haefeli avec 2 joueurs moju

Tramlabulle'2018 à la porte, la fébrilité habite les bédéistes

Dans trois semaines exactement, Tramlabulle'2018 déroulera ses fastes au CIP de Tramelan évidemment. La foule y est attendue comme de coutume, le programme respecte les habitudes appréciées, rendez-vous purement bédéistes et spectacles divers promettant un week-end à nouveau exceptionnel.

La première exposition est consacrée à Baba et Pal Degome, créateurs de l'affiche 2018. Le monde rempli de tendresse et de bienveillance de Pal Degome côtoie l'univers d'un volatile gaffeur de Baba. A découvrir les planches originales, les esquisses, sans oublier le processus de création de l'affiche.

Pour les 10-16 ans

Comme d'habitude, le festival propose le mercredi (26 septembre, 14h-17h) un atelier de création de bande dessinée avec Pal Degome, ouvert à tous les enfants de 10 à 16 ans. Le créateur-animateur, de son vrai nom Pascal Degoumois, est dessinateur, illustrateur de BD et de presse, caricaturiste live et chroniqueur BD pour la radio et la TV. Une animation parrainée par Action Jeunesse Régionale, sur inscription au 078 642 84 87.

Dédicaces et Cie

L'ouverture du festival, vendredi à 18h, coïncidera avec celles du stand officiel Régio'BD des auteurs en dédicaces, du stand des nouveautés avec la librairie Tschan, des tables BD d'occasions et de collections avec Planet-BD Avenches, ainsi que du stand spécialisé avec BD-Pulsion. La Médiathèque du CIP sera ouverte.

Cubitus a cinquante ans!

Né en 1968, Cubitus méritait bien une expo! Le gros chien blanc à la langue bien pendue a été créé par Dupa pour remplir une page du journal de Tintin. Dans les premières planches, il apparaît comme un véritable chien, quadrupède aux poils tombant sur les yeux. Un peu plus tard, il va devenir anthropomorphe et s'imposer comme héros. Au décès de Dupa en 2000, le dessinateur Michel Rodrigue reprend la série, d'abord avec l'humoriste Pierre Aucaigne au scénario, puis avec Erroc.

Un délire!

Né en 1979 à Genève et habitant Boudry, Vincent Di Silvestro intègre en 2010 l'équipe du journal satirique Vigousse puis, en 2014, celle du Courrier. *Rodger, l'enfance de l'art* est son premier projet de bande dessinée, qui parle de la genèse de Federer jusqu'à son sacre mondial chez les juniors. Le récit

biblique de la naissance d'un nouveau dieu en même temps qu'une satire des névroses de ces parents qui veulent faire de leurs enfants les champions qu'ils auraient voulu être. C'est surtout une franche déconnade, un délire fantasmagique.

La régionale de l'étape

L'illustratrice Valérie Lœtscher, alias Vay, est née en 1972 à Porrentruy et vit à Grandval. Le développement informatique l'incite à se mettre au dessin numérique, ce qui lui permet de proposer ses services à diverses maisons d'édition. Depuis 2012, elle a illustré plusieurs livres et albums jeunesse notamment chez Nats Editions, NLA création, les Éditions Calpins et a réalisé plusieurs couvertures de livres et de webzines. Le portrait est sa discipline favorite.

Performance dessinée de Caro et L'Épée

A 20h30 le vendredi et à 17h30 le samedi, un match dessiné mettra en scène les contraintes d'un thème imposé, la spontanéité des auteurs et la communion avec le public. La

dessinatrice Caro (*Vigousse, PME magazine*), et le dessinateur Vincent L'Épée (*Vigousse, Arc Info, Journal du Jura*) essayeront de relever les défis graphiques les plus incongrus.

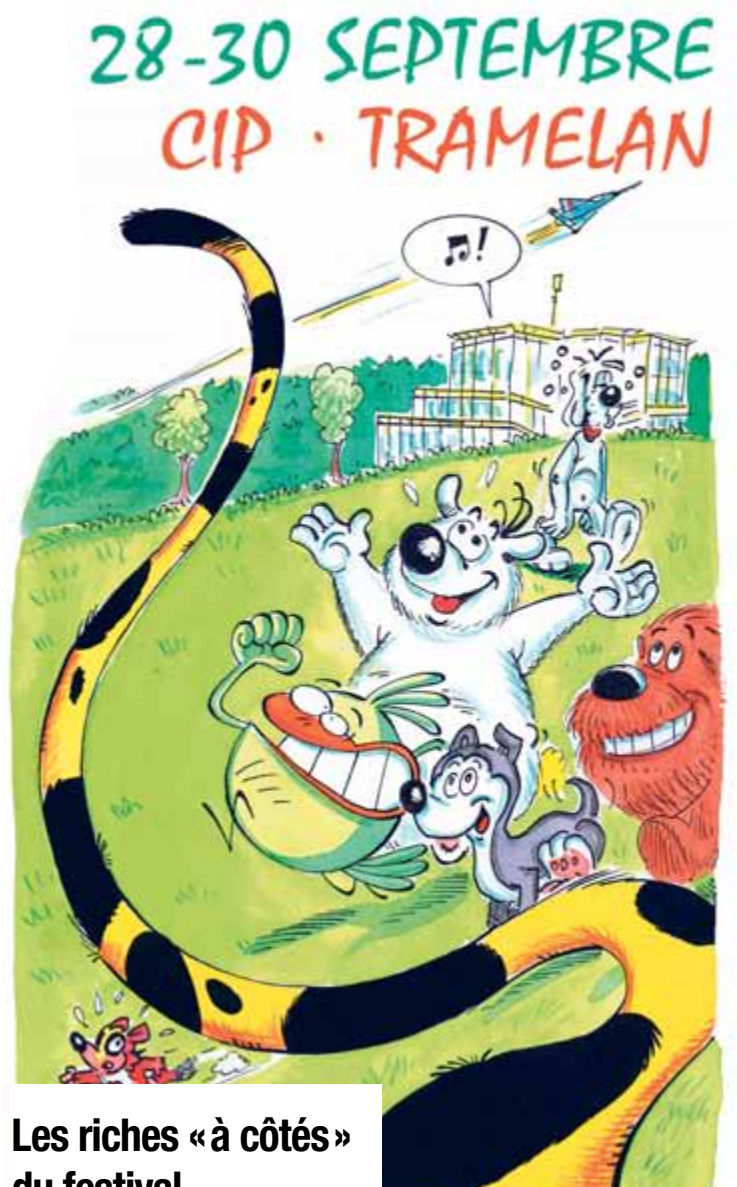
A 21h30 The Rockin'Blues Daddies se produira au bar du festival. Au programme, *Just the blues and nothing but the blues!* Le gang revisite les grands classiques en les épiquant d'un soupçon de rock et en les saupoudrant de jazz.

Troc pour tous

Redémarrage samedi dès 10h avec les divers stands. Ceux qui désirent vendre ou échanger des BD choisiront Troccazabulles: moyennant un modeste émolument, tables et chaises seront à leur disposition, sur inscription.

Dimanche enfin, le CIP se transformera à nouveau en joyeuse fourmilière, de 10h à 17h. A relever qu'à l'heure de la clôture seront remis les prix de l'atelier-concours de dessins proposé par Régio'BD.

Quant aux auteurs présents cette année, les intéressés suivront son développement sur le site du festival.



Les riches «à côtés» du festival

En lien avec le festival, les organisateurs proposent comme de coutume un riche programme de divertissements, ciblés pour des publics de tous âges. De quoi contenter les familles, qui affluent chaque automne au CIP.

auteurs, Hergé et Franquin notamment, alors que certains dessinateurs traduisent leurs propres rêves, Mœbius et David B pour ne citer que les plus importants.

Comme chaque année, les conférences de Daniel Thurre sont là pour faire découvrir la BD et ses classiques et, plus que jamais, faire rêver à travers le neuvième art.

Samedi 14 h et dimanche 14 h

Repas-spectacle, magie et illusion

Blake Eduardo a décidé d'offrir ses pouvoirs magiques aux spectateurs par générosité, mais aussi parce qu'il n'en a pas! Pas de foulard, pas de paillette, la magie de Blake est absurde comme une blague qu'on ne comprend pas. Sauf que là, on ne comprend pas comment ça marche. Parce que c'est de la magie avec des trucs, voire même avec un petit truc en plus.

Voilà pour la scène. Dans l'assiette, puisque le spectacle se doublera d'un repas, on trouvera salade mêlée, curry de poulet au lait de coco, riz parfumé, brocolis et salade de fruits frais.

Samedi 20h30
Réservations:
culture@cip-tramelan.ch
032 486 06 06
Adultes 50 fr., enfant 20 fr.

DJ aussi

Au bar du festival, histoire de finir la soirée de la plus festive des manières, les deux DJ de Motorino Sound System pousseront leurs vinyles aussi improbables que dansants, passant par le funk, le hip-hop, la disco et la musique italienne...

Samedi 22h30

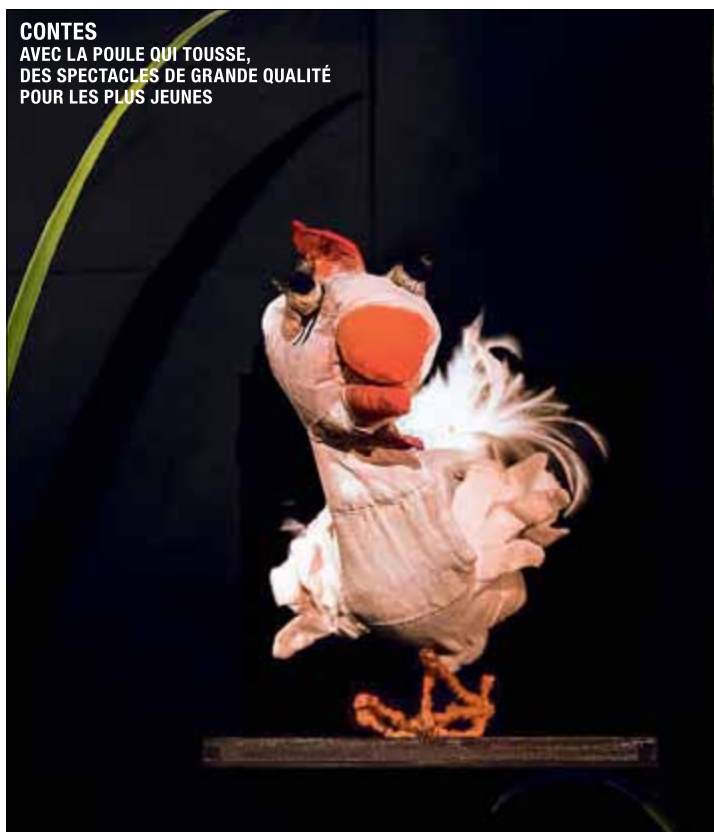
Place aux jeunes!

Dimanche, les juniors du club des accordéonistes de Tramelan donneront un concert à l'heure de l'apéritif. La quinzaine d'enfants jouent sous la direction de Pascale Richard. C'est une des rares formations consacrées au «piano des pauvres» et exclusivement composée de jeunes. Des musiciens pleins d'énergie et de passion, un instrument surprenant aux multiples facettes, on va danser dimanche matin!

Dimanche 10h30



CK5
UN CIRQUE TRÈS ORIGINAL
POUR LES 5 ANS ET PLUS



CONTES
AVEC LA POULE QUI TOUSSE,
DES SPECTACLES DE GRANDE QUALITÉ
POUR LES PLUS JEUNES



MAGIE ET GASTRONOMIE
MARIÉES AUTOUR
DE BLAKE EDUARDO



APÉRITIF DOMINICAL EN MUSIQUE
AVEC LES JEUNES ACCORDÉONISTES DE TRAMELAN

Troccazabulles

inscription
jusqu'au
21 septembre
sur
info@tramlabulle.ch



PARC CHASSERAL

Programme d'actions 2020-2024 en consultation

Depuis le 31 août et jusqu'au 12 octobre, le Parc naturel régional Chasseral a lancé une campagne de consultation auprès des communes et de ses partenaires sur sa prochaine période d'activité, soit 2020 à 2024. Quatorze projets principaux – regroupant parfois plusieurs sous-projets – sont détaillés dans cette demande financière qui sera adressée à la Confédération, une fois la procédure de consultation achevée.

Cette procédure est capitale pour le Parc régional. Car c'est de la demande financière qui résulte de ce programme d'activités que va précisément être déterminé le budget de fonctionnement valable pour les années 2020 à 2024. Les quatorze projets définis sont pour la plupart le prolongement des activités menées depuis 2001 à ce jour dans les domaines de la nature, du paysage et du patrimoine bâti, du travail de sensibilisation et d'éducation au développement durable dans les écoles ou encore de la promotion des produits du terroir.

Dans ce catalogue de projets, un accent particulier est également porté sur l'élaboration de la nouvelle Charte valable pour la période 2022-2031.

Ces documents permettront finalement de réaliser des mesures concrètes comme par exemple l'augmentation des populations d'hirondelles, la restauration de murs en pierres sèches, l'augmentation de la présence de produits régionaux de qualité sur les marchés ou encore des découvertes de lieux et d'histoires insolites de la région.

Des projets seront également développés pour améliorer l'ac-



Photo: Parc Chasseral, Vincent bourrut

cess et le stationnement aux Prés-d'Orvin ou pour trouver des pistes pour faire vivre des bâtiments historiques emblématiques.

Les documents présentés pour cette consultation sont disponibles à tout un chacun sur le site internet www.parcchasseral.ch. Une fois la consultation ter-

minée, et les remarques et propositions d'adaptation intégrées, le dossier complet sera déposé auprès de la Confédération au premier trimestre 2019.

Des futurs enseignants sensibles à l'environnement

Ce vendredi 31 août 2018, 120 nouveaux étudiant.e.s de la Haute Ecole Pédagogique BEJUNE ont apporté leur contribution au développement durable à Mont-Soleil. Pour la 3^e année consécutive, cette journée a permis à ces futurs enseignants, encadrés par six animateurs pédagogiques du Parc Chasseral, de se familiariser aux formes d'apprentissage hors des salles de classes et d'œuvrer en faveur de la biodiversité.

Le cursus des étudiants inscrits à la formation primaire de la Haute Ecole Pédagogique BEJUNE a débuté de façon originale par des ateliers pratiques sur les hauteurs du Mont-Soleil. Au programme: un chantier nature de ramassage et formation de tas de branches pour favoriser la biodiversité, quelques astuces pour essayer de faire un feu soi-même avec le moins de matériel possible, la construction d'un hôtel à insectes, etc.

Grâce aux outils qui leur sont transmis par les animateurs pédagogiques du Parc Chasseral, ces futurs enseignants peuvent se familiariser avec les activités en plein air dont ils feront un jour profiter leurs futurs élèves.

L'éducation à l'environnement et au développement durable est l'un des trois piliers d'activités du Parc régional Chasseral. Depuis bientôt dix



Photo: Julie Lovens

ans, le Parc propose des sorties de découverte du paysage et de la nature aux classes de la région et aux courses d'école.

Dégustation d'un pesto aux plantes sauvages, écoute active des chants d'oiseaux, décou-

verte d'un arbre à l'aveugle, fondue au chocolat dans un four solaire: autant d'activités qui enthousiasment les élèves de la 1^{re} à la 11^e année HarmoS. Des chantiers-nature complètent la palette de prestations en permettant.

PRO SENECTUTE

Gestion administrative

Vous avez des difficultés à gérer vos affaires administratives?

La gestion de ses affaires administratives devient de plus en plus compliquée. Afin de garder un maximum d'autonomie, de ne pas vous endetter, de vous éviter des complications, mais surtout de revendiquer tous vos droits, ce cours est conçu pour vous.

Vous pourrez échanger et partager avec des personnes qui ont les mêmes préoccupations que vous et vous serez encadré et conseillé par des

personnes avec de larges compétences dans l'accompagnement des personnes âgées.

Une fois par mois, vous participerez à un atelier d'une douzaine de personnes pour acquérir de nouvelles compétences dans divers domaines.

Dès fin septembre
Renseignements et inscription:
Pro Senectute Arc Jurassien
Tavannes, 032 886 83 80
prosenectute.tavannes@ne.ch

Critères de participation

- Etre âgé de 60 ans minimum
- Personne avec peu ou pas d'autonomie dans sa gestion financière
- Maîtrise du français oral
- Capacité à se déplacer
- Engagement sur une année, à raison d'une fois par mois
- Ponctualité et régularité

16 communes

1 JOURNAL

COMMUNIQUÉ DES VERTS DU JURA BERNOIS

Aliments équitables et souveraineté alimentaire

Le 23 septembre prochain, les électeurs se prononceront sur l'initiative populaire «Pour des denrées alimentaires saines et produites dans des conditions équitables et écologiques», dite «initiative pour des aliments équitables». Lancée par les Verts, elle entend promouvoir la durabilité pour les produits suisses ou importés.

Une nourriture est durable lorsqu'elle répond aux objectifs de durabilité, internationa-

lement reconnus, par exemple ceux de l'ONU. Par conséquent, l'initiative n'exige pas des normes suisses, mais le respect des principes de durabilité en vigueur sur la planète.

Les consommateurs souhaitent manger sainement. L'initiative indique que la production alimentaire doit se faire de manière locale et dans des conditions de travail équitables. Elle doit respecter l'environnement et le bien-être animal. L'inscription de ces principes dans la constitution fédérale est un signal fort.

Un deuxième objet similaire est également soumis au vote: l'initiative «Pour la souveraineté alimentaire». Cette initiative reprend de nombreuses revendications «verts» en matière de politique agricole et recoupe donc notre propre initiative (aliments équitables).

Mais elle va plus loin en proposant un autre paradigme agricole: au lieu d'utiliser toujours plus de machines, il s'agit d'employer la main d'œuvre pour produire des aliments; au lieu d'agir contre la nature, il s'agit de s'associer à elle et à sa diversité; au lieu de supermarchés anonymes, il s'agit d'encourager le contact direct entre les personnes qui produisent et celles qui consomment.

Les Verts du Jura bernois vous encouragent à voter oui à ces initiatives «on-ne-peut-plus-nécessaires» désormais et surtout en regard de l'été caniculaire que nous venons de passer.

Contact des verts du Jura bernois: Mathieu Chaignat, président, mathieu.chaignat@gruenebern.ch et Hélène Burri, secrétaire, helene.burri@gruenebern.ch

AGENDA

- | | |
|--|---|
| <p>EXPOSITIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> - Saint-Imier, La Roseraie, photos de Jérémie Perret, quotidiennement 9h-19h - Saint-Imier, jardins de La Roseraie, quotidiennement, <i>Repos sur l'herbe</i> <p>VENREDI 7 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Réception des nouveaux habitants à Cormoret, rallye ouvert à toute la population locale dès 16h30 (amphithéâtre de la Cour-à-Moret ou administration communale, selon le temps) - Les Petits Chats, Espace Noir, Saint-Imier, 18h30 <p>SAMEDI 8 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fête annuelle de la Roseraie dès 10h, Saint-Imier - Matinée de visites de maisons individuelles en bois organisée par Lignum Jura bernois au Quartier Impasse des Lutins, Nods, de 10h à 12h, www.lignum-jurabernois.ch <p>DIMANCHE 9 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bienne, entre 10h et 15h30, 28^e marche de l'espoir de l'organisation d'aide à l'enfance Terre des hommes, don de participation de 25 francs, inscription: tdh.biel-bienne@bluewin.ch ou sur place, formulaire en ligne: bit.do/tdh2018. Informations: www.facebook.com/tdhbienne, www.tdh.ch, Compte postal 25-5040-9, Patrick Stöckmann, 079 334 11 27 - Brassens, de 10h à 14h, à Sonvilier <p>MARDI 11 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rencontres Café-parents, conférence sur le (Cyber)-harcèlement, Centre de Sornetan, 18h30 <p>MERCREDI 12 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Courtelary, salle communale, 14h, conférence <i>Mieux vivre avec des douleurs</i>, gratuit, entrée libre, inscriptions jusqu'au 5 septembre | <p>DIMANCHE 16 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Georges Schwizgebel à l'honneur au cinématographe Le Royal, à 20h <p>JEUDI 20 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Cyberharcèlement, au secours! <p>SAMEDI 22 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bellelay, visite guidée de L'Abbatiale de 13h30 à 15h, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch <p>MERCREDI 26 SEPTEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conférence sur le droit du malade, 14h30, bâtiment administratif de Sonceboz, organisé par le Groupe Parkinson Arc Jurassien <p>DIMANCHE 14 OCTOBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bellelay, visite guidée de L'Abbatiale de 11h à 12h30, renseignements: 032 494 53 43, info@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch <p>JEUDI 1^{er} NOVEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Apprivoiser le risque avec nos enfants et adolescents <p>LUNDI 5 NOVEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Corgémont, séance d'information communale à 20h, salle des spectacles <p>JEUDI 22 NOVEMBRE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Café-parent, CIP, Tramelan, 19h30-21h: Parlons d'argent en famille |
|--|---|

Jacqueline et Fabien 8 septembre 2018

L'amour a sonné à votre porte l'un l'autre: quelle chance vous avez! Nous sommes heureux pour vous, votre bonheur est si communicatif. Que ce mariage soit le début d'une longue et belle vie ensemble.

Félicitations et vive les mariés!!! Vos familles qui vous aiment.



COURSE PÉDESTRE VILLERET – CHASSERAL – VILLERET 🏃

Toujours plus internationale, la VCV

La 19^e édition de la course pédestre Villeret – Chasseral – Villeret a affiché un beau succès malgré une météo peu favorable.

Un brouillard persistant, des conditions de visibilité difficiles et une température fraîche à Chasseral n'ont pas empêché quelque 330 coureurs, populaires et enfants à prendre part à cette 19^e édition. Même si les records du parcours et de participation n'ont pas été battus, cette édition 2018 a remporté un beau succès.

Les records tiennent... mais les podiums changent

En l'absence de Michael Morand, plusieurs fois vainqueur et détenteur du record du parcours depuis 2015 chez les hommes et de Laurence Yerly, détentrice du record depuis 2009 et dix fois victorieuse chez les dames, on pouvait se demander qui occuperait les trois places des podiums 2018. Et bien dès les premières foulées de la course, on était fixé du côté des messieurs puisque le vainqueur de l'année dernière Mekonen Tefera, de Herrenschwand, un coureur d'origine éthiopienne, avait décidé de ne donner aucune chance à ses adversaires. Né en 1992, habitué des courses de montagne où il s'est déjà distingué, vainqueur l'année dernière à Villeret, Mekonen Tefera l'a emporté en 1h50'2". Il a laissé son poursuivant Julien Fleury de la Chaux-de-Fonds à 33 secondes et le troisième du jour, Demian Schaedler de Saint-Imier à 5'24". Sans avoir battu le record

du parcours qui reste dans les mains de Michael Morand en 1h46'2", Mekonen Tefera a ainsi fait la passe de deux sur les sentiers de la Combe-Grède et de la crête du Chasseral. Du côté des dames, en l'absence inattendue de Laurence Yerly, la course était très ouverte et la liste de départ ne permettait guère de faire des pronostics. C'est finalement un podium inédit et particulièrement jeune qui marquera cette 19^e édition. Loin du record du parcours de 1h59'32", toujours détenu par Laurence Yerly, c'est une ressortissante française, Louise Wanner de Damprichard, née en 1995 qui emporte cette 19^e édition en 2h23'28".

Sur la deuxième marche du podium, on retrouve Ragna Boegeholz, de Winterthur, née en 1986, qui a bouclé le tracé en 2h24'12". Fania Waelle, de Savagnier, née en 1994, complète le trio de tête en 2h27'17". Toutes les trois prenaient part pour la première fois à la VCV. A relever que Selina Roth de Sonvilier, née en 2003, a terminé à la 5^e place en 2h27'43". Un grand coup de chapeau à cette toute jeune concurrente.

Vers la 20^e édition

Ce qui frappe à chaque fois les organisateurs, c'est le nombre de nouveaux inscrits. Cela a été une nouvelle fois le cas cette année. De très nombreux participants prennent part à la course pour la première fois,



Les podiums des catégories scratch femmes et hommes. Photos Mireille Gerber

et la plupart y reviennent. Parmi eux, trois coureurs ont d'ailleurs participé aux 19 éditions. Il s'agit de Gérard Meyrat de Fontainemelon, Roland Kaltenrieder de Cormoret et Nicolas Meyer de Saint-Imier. Des participants venant de France et d'ailleurs s'ajoutent aux régionaux, romands et aux très nombreux suisses alémaniques et tessinois présents au départ. La VCV peut ainsi s'enorgueillir d'être une course internationale. On vient en effet parfois de très loin à la VCV. Un prix spécial est offert à celui ou celle qui vient de la plus lointaine destination. Cette année, c'est un tessinois qui a eu le privilège de recevoir ce prix.

A relever également la participation de très jeunes coureurs à la grande course. Cette année, la palme revient à Mafille Mateo et Alexandre Schindler, tous deux nés en 2005. Dans la catégorie nordic-walking, la



palme revient à Alice Moreira Da Silva, de Saint-Imier chez les dames. Elle a terminé la course en 3h50'59". Chez les hommes, c'est à nouveau Pierre-André Perriard, de Cortaillod qui l'a emporté en 3h27'12". Enfin, du côté de la course des enfants, la première fille Lénie Tuscher, de Courtelary, née en 2007, a parcouru les quelque 2 km en 12'30" et le premier garçon, Michael Marti, né en 2004, de Sonceboz a amélioré son temps de l'année dernière en finissant cette année en 9'36". Deux chronos remarquables sachant que le parcours offre un beau dénivelé.

Convivialité et qualité d'accueil

Comme par le passé, les organisateurs ont fait un maximum pour que cette épreuve soit une fête et que les participants conservent un beau souvenir de leur passage à Vil-

leret. Cors des alpes le long du parcours, animation dans l'aire de départ et d'arrivée avec la présence de Pif le clown et grimace pour les petits avec Pifette, tout était prévu pour donner une touche conviviale à cette manifestation.

Compte tenu du brouillard et des conditions de visibilité particulièrement difficiles cette année, un effort particulier a été déployé par les organisateurs au niveau du balisage... afin que personne ne se perde en route. Plus de 1200 piquets ont ainsi été installés tout au long du parcours. Un travail remarquable et salué. A celui-ci s'ajoutent des ravitaillements en suffisance, un excellent repas chaud, des massages à l'arrivée et un accueil chaleureux, il n'en faut pas plus pour que la fête soit belle et que les gens éprouvent du plaisir à venir et à revenir. Merci donc aux bénévoles. Du côté des organisateurs, malgré

la météo et un taux de participation inférieur à la moyenne, le sourire était de mise sur le visage de Michel Walther, président du comité d'organisation. Petit bémol, la faible participation des enfants. Malgré les efforts de promotion de la course, le résultat est décevant puisque seulement 29 enfants étaient au départ cette année, un nombre tout de même plus élevé que celui de l'an dernier. Le comité est d'ores et déjà motivé pour l'organisation de la 20^e édition. Une manifestation fixée au samedi 7 septembre 2019. Les résultats de cette édition 2018 se trouvent sur le site: www.coursevcv.ch

A qui la montre Longines?

En marge de la 19^e édition de la course pédestre Villeret – Chasseral – Villeret, un livret de fête a été édité et un tirage au sort a été effectué.

Le détenteur du livret portant le No 274 est l'heureux gagnant d'une superbe montre femme Longines.

Les détenteurs des Nos 24, 419 et 2 recevront un lot de consolation. Ceux-ci sont invités à réclamer ces lots auprès de Nicole Walther, rue Neuve 20, à Villeret, tél. 032 941 49 89. | co

TENNIS-CLUB CORTÉBERT-COURTELARY 🎾

Deux finales pour terminer le tournoi interne

Les traditionnelles finales du tournoi interne de tennis de Cortébert-Courtelary se sont déroulées dimanche dernier sur les installations de Cortébert. La finale dames présentait une affiche connue, soit Catherine Schär contre Virginie Cossavella. Cette dernière, après avoir résisté dans le premier set, s'est finalement inclinée face à sa très expérimentée adversaire. Chez les hommes, il s'agissait par contre d'une finale inédite entre René Meier et Bastien Jeandrevin. Le premier s'est imposé après un match intense en trois sets. Les finales ont été suivies par le tirage au sort des prix offerts par les généreux sponsors du club. Ces derniers ont été chaleureusement remerciés par la présidente du TCC, Martine Cossavella, qui a également



Les quatre finalistes du jour

relevé l'excellente participation de tous les membres du club au tournoi. Un apéro, offert par

le club aux nombreuses personnes présentes, a clôturé la journée.

UNION SPORTIVE VILLERET

Deux matchs décevants

L'entrée dans le championnat semble poser des problèmes aux footballeurs de Villeret

Samedi passé, les juniors A commençaient leur championnat avec la venue du Team Bevaix. Entrée en matière compliquée pour Villeret, qui a presque couru derrière le ballon durant toute la première mi-temps. Après le thé, les joueurs locaux ont bousculé à leur tour l'équipe adverse et trouvé la faille d'un joli coup de tête à la suite d'un corner. Le match continue alors sur un bon rythme mais Villeret n'est pas parvenu à égaliser et c'est sur le score de 1-3 que l'arbitre a sifflé la fin du match.

Une défaite et une blessure

Dimanche matin, les actifs accueillaient le FC Les Bois II, pour la deuxième ronde

du championnat. Un peu comme les juniors A, l'équipe a eu beaucoup de peine à bien entrer dans son match. Par deux fois, sur des cafouillages dans les seize mètres, ce sont les visiteurs qui ont réussi à pousser le ballon au fond. Villeret s'est alors procuré quelques occasions en fin de première mi-temps mais le gardien adverse a fermement gardé sa cage jusqu'à la pause. En seconde période, la qualité du jeu n'a que très peu évolué, et c'est sur un corner que le FC Les Bois a achevé son hôte sur une grande erreur de marquage. En fin de match, Villeret a sauvé l'honneur sur une tête d'un défenseur visiteur, qui trompa donc son propre gar-

dien. Les locaux se sont ensuite encore laissés surprendre une fois sur un contre rapidement joué par Les Bois. Un week-end avec peu de bonnes choses à retenir, il s'agit donc retrouver l'envie rapidement pour essayer d'arracher une première victoire cette saison. Nous souhaitons un bon rétablissement à notre capitaine Bryan Kämpf, victime d'une grave blessure ce dimanche, qui aura nécessité l'intervention d'une ambulance et l'arrêt du match pendant une bonne demi-heure.

Jeudi 6 septembre
JA 20h: Auvornier – US Villeret

Samedi 8 septembre
4^e Ligue 17h30: Corcelles – US Villeret

FSG SAINT-IMIER 🏍

L'UBS Kids Cup est terminée

Les athlètes de la FSG Saint-Imier ont participé à la finale cantonale de l'UBS Kids Cup à Delémont le 25 août et Coralie Rohrer aux championnats romands open à Yverdon le 18 août. Coralie a terminé deuxième au lancer du poids avec un jet de 10m04 et troisième au lancer du disque avec un jet de 31m22 lors des championnats romands open à Yverdon.

Voici les résultats de la finale cantonale de l'UBS Kids Cup à Delémont: W8: 11^e Aline Dias, W10: 2^e Deborah Pasquier, W11: 3^e Elodie Rosselet, W13: 4^e Sara Drndar, M7: 4^e Leandro Dias, M10: 1^{er} Emir Drndar, M12: 4^e Mathieu Chatelain,



De gauche à droite: Emir Drndar, Raphaël Chatelain, Elodie Rosselet, Coralie Rohrer et Deborah Pasquier

M14: 2^e Raphaël Chatelain.

En s'attribuant la première place en M10 lors de la finale cantonale, Emir a décroché sa qualification pour la finale

suisse de l'UBS Kids Cup à Zurich qui s'est déroulée le samedi 1^{er} septembre. Emir a terminé à la 13^e place. Un grand bravo à tous. | les entraîneurs

VÉLO CLUB TRAMELAN 🚲

Le rendez-vous des cyclistes, c'est dimanche

Garmin Bike Cup et championnat jurassien 2018

C'est dimanche que le Vélo Club Tramelan accueillera à la Marelle à Tramelan la dixième et dernière manche de la «Garmin Bike Cup» ainsi que le championnat jurassien. Plus de 350 adeptes de cette discipline sont attendus à cette quinzième

édition du côté des Lovières, où auront lieu les départs et arrivées de toutes les courses. Le parcours est superbe, vallonné, aéré et technique. L'objectif est d'atteindre les éoliennes de Mont-Crosin, point culminant de l'épreuve. Le tracé est iden-

tique à l'année dernière, soit une boucle de onze kilomètres à parcourir une à trois fois, selon la catégorie des coureurs qui passeront à plusieurs reprises sur la ligne d'arrivée, ce qui rendra la course plus intéressante à suivre. Le départ des adultes sera donné à 10h, suivi de ceux des mégas et des cadets. Les courses écoliers et écolières, comptant pour la Coupe jurassienne écoliers AIJC 2018, auront lieu l'après-midi dès 13h15. La proclamation des résultats ainsi que la remise des prix se dérouleront dès 15h30, au même endroit. Une cantine permettra de se restaurer et de se désaltérer durant toute la journée sans oublier une grande tombola avec un VTT et de nombreux autres prix à gagner.



Dimanche 9 septembre
Marelle, Tramelan
www.eolebike.ch

Sauge



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérante: Municipalité de Sauge, Haut du Village 8, 2536 Plagne.

Auteur du projet: ATB SA, ingénieurs-conseil SIA USIC, Rue Industrielle 15, 2740 Moutier.

Emplacement: parcelles N° 3 et 533, au lieu-dit: «Route Principale», Frinvilier, commune de Sauge.

Projet: changement d'affectation et pose de nouveaux collecteurs d'eaux mélangées et d'eaux pluviales + remplacement de la conduite d'eau potable.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: route.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 30 septembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Sauge. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Courtelary, le 31 août 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Sonvilier



Avis de construction

Requérant(s) / Maître d'ouvrage: Fabienne et Patrick Roth, Sous les Roches 179, 2615 Sonvilier.

Auteur du projet: Idem.

Adresse du projet: BF 941, Sous les Roches 179, 2615 Sonvilier.

Description du projet: construction d'un tunnel en tôle grise fixé sur un mur en béton.

Dimensions du projet: selon plans déposés.

Zone d'affectation et de constructions: zone agricole.

Dérogations: –

Zone de protection: –

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale de Sonvilier jusqu'à l'expiration du délai d'opposition, soit le 8 octobre 2018 inclusivement. Les oppositions faites par écrit et dûment motivées sont à envoyer en double exemplaire au secrétariat municipal, 2615 Sonvilier, dans le même délai.

Sonvilier, le 7 septembre 2018

Le secrétariat municipal

Réclame



«Souvent, mes douleurs sont insupportables»

La Société suisse de la sclérose en plaques soutient toutes les personnes atteintes de SEP. Aidez-nous vous aussi: www.sclerose-en-plaques.ch

pour une vie meilleure

SEP

Société suisse
de la sclérose
en plaques

Villeret



Approbation et entrée en vigueur

Nouveau règlement sur le statut du personnel et les traitements de la commune municipale de Villeret

Le règlement sur le statut du personnel et les traitements de la commune de Villeret, adopté par l'assemblée communale du 4 juin 2018, n'a fait l'objet d'aucun recours dans le délai légal, il entrera en vigueur le 1^{er} décembre 2018 et abrogera le règlement sur le statut du personnel et les traitements du 5 décembre 2011 et toutes les autres dispositions qui lui seraient contraires.

Cette publication est faite en application de l'art 45a de l'Ordonnance sur les communes (OCo).

Villeret, le 28 août 2018

Le Conseil municipal

PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

Avis de construction

Requérant: Monsieur Laurent Maeder, Villa Pierrefleur, 2613 Villeret.

Auteur du projet: Heimann Olivier Sàrl, M. Heimann, rue Aimé Charpilloz 4, 2735 Bévillard.

Emplacement: parcelle N° 2, au lieu-dit: «rue Principale», commune de Villeret.

Projet: construction d'une maison familiale, construction d'un garage séparé et aménagement d'un accès le long de la route cantonale.

Dimensions: selon plans déposés.

Construction: selon plans déposés.

Zone: zone V (Village).

Dérogations: art. 48 LAE, 80 LR, 24 et 27 RCC.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 30 septembre 2018 inclusivement auprès de l'administration communale de Villeret.

Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 31 août 2018

La préfète: Stéphanie Niederhauser

Canton de Berne



LES 100 ANS DES CENTRES BERNOIS D'ORIENTATION PROFESSIONNELLE:

De la protection des apprentis à la gestion de carrière

L'orientation professionnelle (OP) du canton de Berne célèbre ses cent ans: le premier de ses conseillers a pris ses fonctions en 1918. Cela fait bien longtemps que la protection des apprentis et le placement ne font plus partie de ses missions. Aujourd'hui, les centres OP bernois soutiennent, conseillent et accompagnent les jeunes dans le choix d'un métier et les adultes dans la gestion de leur carrière.

Quel métier aimerais-je apprendre? Voilà une question que très peu de personnes avaient le loisir de se poser au lendemain de la Première Guerre mondiale. Alors que régnaient la pauvreté, l'exploitation et l'instabilité politique, la Suisse était au bord de la guerre civile. Au lieu de recevoir une rémunération, les apprentis devaient payer pour être formés. Les parents plaçaient donc leurs jeunes chez des maîtres d'apprentissage qui demandaient peu d'argent et proposaient une formation courte. Les adultes n'étaient alors pas mieux lotis: ils n'avaient pas vraiment de choix et encore moins de perspectives.

À l'origine, une initiative privée

Le premier centre bernois d'orientation professionnelle a ouvert à Thoun en 1918. Appuyé par un groupe de personnes engagées, un enseignant nommé Albert Münch assume cette fonction en tant qu'activité accessoire. Il défend les apprentis exploités, intervenant personnellement pour rappeler plus d'un maître d'apprentissage à ses responsabilités. À l'écoute des besoins des employeurs, il contribue à pourvoir les places d'apprentissage, accorde des subsides et milite pour développer l'orientation professionnelle.

Aujourd'hui, une prestation cantonale

Cent ans plus tard, les centres d'orientation professionnelle (centres OP) font partie du paysage bernois: ils reçoivent plus de 70 000 personnes par an. L'aide qu'ils dispensent aux jeunes dans le choix d'un métier est un service connu et reconnu. Les enquêtes annuelles montrent que les écoles en sont satisfaites. Mais les centres OP conseillent également les adultes sur la gestion de carrière tout au long de leur vie professionnelle.

De nouvelles missions

Les centres OP souhaitent renforcer le soutien qu'ils proposent à leurs usagers pour trouver un équilibre entre épanouissement personnel et employabilité durable.

Le développement d'une concurrence hautement qualifiée sur le marché du travail, l'envie de changement professionnel, la recherche de sens et souvent aussi des contraintes extérieures poussent de plus en plus de personnes en emploi à consulter un centre OP pour un conseil classique en gestion de carrière, un bilan professionnel ou un accompagnement dans une démarche de reconversion. Pourtant, la plupart des gens s'interrogent sur leurs besoins plus souvent parce que des circonstances extérieures les y poussent que par choix personnel. Les centres OP ont donc élargi leur offre pour que celles et ceux qui prennent en main leur développement professionnel et personnel puissent mettre à profit leur expérience et les riches infothèques qu'ils proposent.

Direction de l'instruction publique

CONTOURNEMENT AUTOROUTIER DE BIENNE PAR L'OUEST:

Désengorgement moins important confirmé

Le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport sur la comparaison technique entre le projet définitif de contournement ouest de Bienne par l'A5 et l'idée alternative du comité «Axe ouest: pas comme ça!». Le rapport arrive à la conclusion que la proposition alternative a plus d'inconvénients que le projet définitif, et qu'elle est moins efficace pour désengorger les quartiers.

L'idée alternative au contournement autoroutier de Bienne par l'A5 présentée par le comité «Axe ouest: pas comme ça!» en novembre 2017 a suscité l'intérêt du canton. Le Conseil-exécutif l'a fait examiner dans le cadre d'une motion émanant du Grand Conseil. Les spécialistes arrivent à la conclusion qu'elle présente trop d'inconvénients par rapport au projet définitif.

Examen approfondi

Comme ces inconvénients n'avaient été communiqués que sommairement, le Grand Conseil a demandé en juin de faire examiner de près l'idée alternative. Le nouveau rapport est fondé sur les expertises de trois bureaux d'ingénieurs, sur la documentation de projet et sur des discussions avec le comité.

Le rapport présente en détail aussi bien le projet définitif que l'idée alternative, qu'il compare sous différents angles: «développement des transports et de l'urbanisation», «construction», «entretien/exploitation» et «finances». Il confirme que l'idée alternative pourrait certes être réalisée, mais, dans l'ensemble, les spécialistes ne relèvent aucun avantage significatif par rapport au projet définitif.

Moins onéreuse, mais désengorgement réduit

Le rapport arrive à la conclusion que l'idée alternative permettrait de désengorger moins bien les quartiers que le projet définitif. Ses coûts bruts seraient plus faibles et les travaux dureraient moins longtemps. Malgré un temps de construction réduit, l'axe ouest serait mis en service beaucoup plus tard, vu que l'idée alternative devrait d'abord être planifiée en détail, approuvée par le Conseil fédéral et remise à l'enquête. Par ailleurs, le rapport pointe les inconvénients de l'idée alternative sur les plans structurel, opérationnel et de trafic liés à l'exploitation d'un tube unique.

Le projet définitif, en revanche, est abouti techniquement, écologique et il a été examiné par l'Office fédéral des routes (OFROU). Il prévoit en outre des mesures d'accompagnement au trafic, sans compter que les concepts urbains des communes de Bienne et de Nidau sont adaptés au projet. La Confédération et le canton ont investi 65 millions de francs en tout dans la planification du projet, qui est prêt à être réalisé.

Un débat fondé sur des faits

Le Conseil-exécutif a pris connaissance de la comparaison technique entre le projet définitif et l'idée alternative. Il est conscient que les pouvoirs publics ont investi des montants importants dans la planification du contournement ouest de Bienne par l'A5 ces dernières années et qu'ils ont étudié d'innombrables options dans le cadre d'un processus global et participatif. La comparaison technique met en évidence, sur la plupart des points, les avantages du projet définitif sur l'idée alternative du comité. Au vu des faits soigneusement vérifiés par des expertises externes, le Conseil-exécutif et les responsables de l'OFROU ne sont pas disposés à financer une nouvelle planification qui coûterait des millions et retarderait davantage encore le désengorgement de la ville de Bienne.

Partant de la comparaison technique, le Conseil-exécutif ouvre le dialogue avec les parties et avec la population, afin de prendre en compte leurs attentes. «Je suis convaincu que le débat animé sur le contournement de Bienne se poursuivra dans le cadre d'un processus démocratique, même après la publication de ce rapport. En tant que représentant du canton, j'ai hâte d'entendre les citoyennes et les citoyens», affirme le président du Conseil-exécutif Christoph Neuhaus, directeur des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne.

À l'issue de rencontres publiques, la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne élaborera, sur la base des informations collectées, une proposition à l'intention de la délégation des autorités pour l'A5, afin de permettre à celle-ci d'arrêter la suite de la procédure.

Conseil-exécutif